

# Euroopan unionin virallinen lehti

# C 218



Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

61. vuosikerta

22. kesäkuuta 2018

Sisältö

### II Tiedonannot

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDONANNOT

#### **Euroopan komissio**

|               |                                                                                                                                                           |   |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2018/C 218/01 | Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia M.8835 – Stadtwerke Olching / BAG Netz / NG Olching / Olching VerwaltungsGmbH) <sup>(1)</sup> ..... | 1 |
| 2018/C 218/02 | Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia M.8496 – Strabag / Max Bögl International / SMB) <sup>(1)</sup> .....                               | 1 |
| 2018/C 218/03 | Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia M.8901 – HSBC / Global Payments) <sup>(1)</sup> .....                                               | 2 |

### IV Tiedotteet

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDOTTEET

#### **Euroopan parlamentti**

|               |                                                                                              |   |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2018/C 218/04 | Euroopan parlamentin ilmoitus Euroopan kansalaisen palkinnosta – CIVI EUROPAEO PRAEMIUM .... | 3 |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|---|

#### **Euroopan komissio**

|               |                    |   |
|---------------|--------------------|---|
| 2018/C 218/05 | Euron kurssi ..... | 5 |
|---------------|--------------------|---|

# FI

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti.

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |   |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2018/C 218/06 | Yhteenveto Euroopan komission päätöksistä, jotka koskevat kemikaalien rekisteröinnistä, arvioinnista, lupamenettelyistä ja rajoituksista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1907/2006 (REACH) liitteessä XIV lueteltujen aineiden markkinoille käyttöön saattamista ja/tai käyttöä koskevia lupia (julkaistu asetuksen (EY) N:o 1907/2006 64 artiklan 9 kohdan nojalla) <sup>(1)</sup> ..... | 6 |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|

## JÄSENVALTIOIDEN TIEDOTTEET

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                      |    |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2018/C 218/07 | Hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/22/EY 3 artiklan 2 kohdan mukainen kansallisesta kehityksestä vastaavan Unkarin ministerin tiedonanto .....   | 10 |
| 2018/C 218/08 | Hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/22/EY 3 artiklan 2 kohdan mukainen kansallisesta kehityksestä vastaavan Unkarin ministerin tiedonanto .....   | 15 |
| 2018/C 218/09 | Kansallisesta kehityksestä vastaavan Unkarin ministerin tiedonanto hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/22/ey 3 artiklan 2 kohdan mukaisesti ..... | 19 |
| 2018/C 218/10 | Kansallisesta kehityksestä vastaavan Unkarin ministerin tiedonanto hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/22/ey 3 artiklan 2 kohdan mukaisesti ..... | 24 |
| 2018/C 218/11 | Hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/22/EY 3 artiklan 2 kohdan mukainen kansallisesta kehityksestä vastaavan Unkarin ministerin tiedonanto .....   | 28 |

## V Ilmoitukset

### KILPAILUPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

#### **Euroopan komissio**

|               |                                                                                                                 |    |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2018/C 218/12 | Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia M.8823 – Neste / Demeter Animal Fats and Proteins) <sup>(1)</sup> .... | 34 |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

### MUUT SÄÄDÖKSET

#### **Euroopan komissio**

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |    |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2018/C 218/13 | Ilmoitus Myrna Ajijul Mabanzalle ja Abdulpatta Escalon Abubakalle, joiden nimet on lisätty tiettyihin ISIL- (Daesh-) ja al-Qaida-järjestöjä lähellä oleviin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 881/2002 2, 3 ja 7 artiklassa tarkoitettuun luetteloon komission asetuksella (EU) 2018/888 ..... | 36 |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti.

## II

(Tiedonannot)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA  
VIRASTOJEN TIEDONANNOT

## EUROOPAN KOMISSIO

## Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen

(Asia M.8835 – Stadtwerke Olching / BAG Netz / NG Olching / Olching VerwaltungsGmbH)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2018/C 218/01)

Komissio päätti 28. toukokuuta 2018 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen sisämarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavilla vain saksaksi ja se julkistetaan sen jälkeen kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=fi>) asiakirjanumerolla 32018M8835. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta.

---

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

## Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen

(Asia M.8496 – Strabag / Max Bögl International / SMB)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2018/C 218/02)

Komissio päätti 14. kesäkuuta 2018 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen sisämarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa ainoastaan englanniksi, ja se julkistetaan sen jälkeen kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=fi>) asiakirjanumerolla 32018M8496. EUR-Lex on Euroopan unionin oikeuden online-tietokanta.

---

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

**Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen****(Asia M.8901 – HSBC / Global Payments)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2018/C 218/03)

Komissio päätti 19. kesäkuuta 2018 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen sisämarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa ainoastaan englanniksi, ja se julkistetaan sen jälkeen kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=fi>) asiakirjanumerolla 32018M8901. EUR-Lex on Euroopan unionin oikeuden online-tietokanta.

---

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

## IV

(Tiedotteet)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA  
VIRASTOJEN TIEDOTTEET

## EUROOPAN PARLAMENTTI

## Euroopan parlamentin ilmoitus Euroopan kansalaisen palkinnosta

## CIVI EUROPAEO PRAEMIUM

(2018/C 218/04)

Euroopan kansalaisen palkinnon kanslia piti vuosittaisen kokouksensa 6. kesäkuuta 2018. Kokouksen puheenjohtajana toimi Euroopan parlamentin varapuhemies Sylvie Guillaume.

Kokouksessa laadittiin jäljempänä esitetty luettelo vuoden 2018 palkinnonsaajista.

Palkinnot jaetaan palkinnonsaajien kotijäsenvaltioissa järjestettävissä julkisissa palkintojenjakotilaisuuksissa. Tilaisuuksien järjestämisestä vastaavat Euroopan parlamentin yhteystoimistot. Lisäksi palkinnonsaajat osallistuvat Euroopan parlamentissa Brysselissä 9. lokakuuta 2018 järjestettävään päätapahtumaan.

## CIVI EUROPAEO PRAEMIUM

*Palkinnonsaajat*

Alicja Szatkowska

Αντρέας Μάτσης/Okan Dugli (Bi-communal Famagusta Initiative)

Άνεμος ανανέωσης

António Pinto Monteiro

Antonio Silvio Caló

Архимандрит Партений Фидановски

Arrels Fundació

Bjorn Formosa

Čebelarska zveza Slovenije

Centre Mondial de la Paix

Dmitri Rõbakov

Don Virginio Colmegna

Ehrenamtlicher Dolmetscherdienst der Stadt Ludwigsburg

Eurooppanuoret ry

Fatta!

Fo.B.A.P. ONLUS

Förderverein der Sozialklinik Kalamata

Fundação Francisco Manuel dos Santos

HOPEgenesis

Hrvatski ured za kreativnost i inovacije

Iespējamā misija

Inner City Helping Homeless

Institut für Erinnerungskultur 2.0 NeverForgetWhy

Irish Men's Sheds Association

J.C.A. Akerboom

Κιβωτός του κόσμου

La Maison des Femmes de Saint-Denis

Laurent Festas

MagiCAMP

Matthäus Weiß, 1. Landesvorsitzender und der Verband Deutscher Sinti und Roma e.V. Landesverband Schleswig-Holstein

Mihai Sora

Nagycsaládosok Országos Egyesülete (NOE)

Odile Linden

Paola Scagnelli

Pierre Maurice

Plateforme citoyenne de soutien aux réfugiés

Polish Jews Forum

Post Bellum

Pražský studentský summit

Proyecto Integra de la Fundación Universidad Camilo José Cela

Refugees Welcome Crawley

Σενέρ Αεβέντ

Spirit of Football e.V.

Stichting De Aldenborgh

Švento Jokūbo Kelio Savivaldybių Asociacija

Szvorák Katalin

Unidad de Gestión Clínica de Medicina Maternofetal, Genética y Reproducción (UGCMFG) del Hospital Universitario Virgen del Rocío

Varga Erika

Vzw/asbl HUMAIN

Wielka Orkiestra Świątecznej Pomocy

---

## EUROOPAN KOMISSIO

Euron kurssi <sup>(1)</sup>

21. kesäkuuta 2018

(2018/C 218/05)

1 euro =

|     | Rahayksikkö           | Kurssi  |     | Rahayksikkö              | Kurssi    |
|-----|-----------------------|---------|-----|--------------------------|-----------|
| USD | Yhdysvaltain dollaria | 1,1538  | CAD | Kanadan dollaria         | 1,5381    |
| JPY | Japanin jeniä         | 127,59  | HKD | Hongkongin dollaria      | 9,0528    |
| DKK | Tanskan kruunua       | 7,4520  | NZD | Uuden-Seelannin dollaria | 1,6846    |
| GBP | Englannin punttaa     | 0,87370 | SGD | Singaporen dollaria      | 1,5714    |
| SEK | Ruotsin kruunua       | 10,3248 | KRW | Etelä-Korean wonia       | 1 280,79  |
| CHF | Sveitsin frangia      | 1,1496  | ZAR | Etelä-Afrikan randia     | 15,7580   |
| ISK | Islannin kruunua      | 126,60  | CNY | Kiinan juan renminbiä    | 7,4977    |
| NOK | Norjan kruunua        | 9,4253  | HRK | Kroatian kunaa           | 7,3790    |
| BGN | Bulgarian leviä       | 1,9558  | IDR | Indonesian rupiaa        | 16 261,40 |
| CZK | Tšekin korunaa        | 25,863  | MYR | Malesian ringgitä        | 4,6331    |
| HUF | Unkarin forinttia     | 326,15  | PHP | Filippiinien pesoa       | 61,637    |
| PLN | Puolan zlotya         | 4,3256  | RUB | Venäjän ruplaa           | 73,5577   |
| RON | Romanian leuta        | 4,6723  | THB | Thaimaan bahtia          | 37,995    |
| TRY | Turkin liiraa         | 5,4754  | BRL | Brasilian realia         | 4,3567    |
| AUD | Australian dollaria   | 1,5664  | MXN | Meksikon pesoa           | 23,5286   |
|     |                       |         | INR | Intian rupiaa            | 78,4145   |

<sup>(1)</sup> Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

**Yhteenveto Euroopan komission päätöksistä, jotka koskevat kemikaalien rekisteröinnistä, arvioinnista, lupamenettelyistä ja rajoituksista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1907/2006 (REACH) liitteessä XIV lueteltujen aineiden markkinoille käyttöön saattamista ja/tai käyttöä koskevia lupia**

(julkaistu asetuksen (EY) N:o 1907/2006 64 artiklan 9 kohdan nojalla <sup>(1)</sup>)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2018/C 218/06)

**Lupien myöntämispäätökset**

| Päätöksen viite <sup>(1)</sup> | Päätöksen päivämäärä | Aineen nimi                                                 | Luvanhaltija                                                                         | Lupanumero   | Hyväksytty käyttötarkoitus                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Uudelleentarkastelujakson päättymispäivä | Perustelut                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------|----------------------|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| C(2018) 3734                   | 15. kesäkuuta 2018   | Kromitrioksidi<br>EY-numero 215-607-8, CAS-numero 1333-82-0 | Souriau SAS,<br>RD323, 72470,<br>Champagné,<br>France;                               | REACH/18/6/0 | Kuusiarvoisen kromin yhdisteitä (kromitrioksidi, kaliumdikromaatti tai natriumdikromaatti) sisältävän seoksen teollinen käyttö kadmiulla pinnoitettujen pyöreiden ja suorakulmaisten liitinten konversioon, jotta saavutetaan kansainvälisten standardien vaatimuksia korkeampi suorituskyky sekä lisätään kestävyyttä ankarissa sääolosuhteissa ja käytettävyyttä turvallisuussovelluksissa (esim. sotilaskäytössä, ilmailussa, avaruusalalla, kaivostöissä, offshor-teollisuudessa ja ydinalalla tai maantieajoneuvojen, liikkuvan kaluston tai alusten turvallisuuslaitteissa). | 21. syyskuuta 2029                       | Asetuksen (EY) N:o 1907/2006 60 artiklan 4 kohdan mukaisesti sosio-ekonomiset hyödyt ylittävät ihmisten terveydelle ja ympäristölle aineen käytöstä aiheutuvan riskin eikä soveltuvia vaihtoehtoisia aineita tai tekniikoita ole hakijan saatavilla ennen ainetta koskevan määräajan päättymistä. |
|                                |                      |                                                             | Amphenol Limited,<br>Thanet Way, CT5<br>3JF, Whitstable,<br>Kent, United<br>Kingdom; | REACH/18/6/2 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                |                      |                                                             | Amphenol Socapex, 948, Promenade de l'Arve,<br>74311, THYEZ,<br>France;              | REACH/18/6/3 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                |                      |                                                             | ITT Cannon,<br>Cannonstrasse 1,<br>71384, Weinstadt-Beutelsbach,<br>Germany;         | REACH/18/6/4 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

<sup>(1)</sup> EUVL L 396, 30.12.2006, s. 1.

| Päätöksen viite <sup>(1)</sup> | Päätöksen päivämäärä | Aineen nimi                               | Luvanhaltija                                                                       | Lupanumero    | Hyväksytty käyttötarkoitus                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Uudelleentarkastelujakson päättymispäivä | Perustelut |
|--------------------------------|----------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|------------|
|                                |                      |                                           | Connecteurs Electriques Deutsch, 17 rue Lavoisier – BP 117, 27091, Evreux, France; | REACH/18/6/5  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                          |            |
|                                |                      |                                           | Tyco Electronics UK Ltd, Faraday Road, SN3 5HH, Swindon, United Kingdom            | REACH/18/6/7  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                          |            |
|                                |                      |                                           | Connecteurs Electriques Deutsch, 17 rue Lavoisier – BP 117, 27091, Evreux, France; | REACH/18/6/6  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                          |            |
|                                |                      |                                           | Tyco Electronics UK Ltd, Faraday Road, SN3 5HH, Swindon, United Kingdom            | REACH/18/6/8  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                          |            |
|                                |                      | Kaliumdikromaatti                         | Souriau SAS, RD323, 72470, Champagné, France;                                      | REACH/18/6/1  | Kuusiarvoisen kromin yhdisteitä (kromitrioksidi, kaliumdikromaatti tai natriumdikromaatti) sisältävän seoksen teollinen käyttö pyöreiden ja suorakulmaisten liitinten konversiopinnoitukseen ja passivointiin, jotta täytetään kansainvälisten standardien vaatimukset sekä ankarissa sääolosuhteissa toimivien alojen erityisvaatimukset. | 21. syyskuuta 2024                       |            |
|                                |                      | EY-numero 231-906-6, CAS-numero 7778-50-9 | Tyco Electronics UK Ltd, Faraday Road, SN3 5HH, Swindon, United Kingdom            | REACH/18/6/9  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                          |            |
|                                |                      |                                           | Souriau SAS, RD323, 72470, Champagné, France;                                      | REACH/18/6/10 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                          |            |

| Päätöksen viite <sup>(1)</sup> | Päätöksen päivämäärä | Aineen nimi                                                                 | Luvanhaltija                                                             | Lupanumero    | Hyväksytty käyttötarkoitus                                                                                                                                                                                                                            | Uudelleentarkastelujakson päättymispäivä | Perustelut |
|--------------------------------|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|------------|
|                                |                      | Natriumdikromaatti<br>EY-numero 234-190-3, CAS-numero 10588-01-9, 7789-12-0 | Amphenol Limited, Thanet Way, CT5 3JF, Whitstable, Kent, United Kingdom; | REACH/18/6/12 |                                                                                                                                                                                                                                                       |                                          |            |
|                                |                      | Kromitrioksidi<br>EY-numero 215-607-8, CAS-numero 1333-82-0                 | Amphenol Socapex, 948, Promenade de l'Arve, 74311, THYEZ, France;        | REACH/18/6/14 |                                                                                                                                                                                                                                                       |                                          |            |
|                                |                      |                                                                             | ITT Cannon, Cannonstrasse 1, 71384, Weinstadt-Beutelsbach, Germany;      | REACH/18/6/16 |                                                                                                                                                                                                                                                       |                                          |            |
|                                |                      |                                                                             | Tyco Electronics UK Ltd, Faraday Road, SN3 5HH, Swindon, United Kingdom  | REACH/18/6/18 |                                                                                                                                                                                                                                                       |                                          |            |
|                                |                      |                                                                             | Souriau SAS, RD323, 72470, Champagné, France;                            | REACH/18/6/11 |                                                                                                                                                                                                                                                       |                                          |            |
|                                |                      |                                                                             | Amphenol Limited, Thanet Way, CT5 3JF, Whitstable, Kent, United Kingdom; | REACH/18/6/13 |                                                                                                                                                                                                                                                       |                                          |            |
|                                |                      | Natriumdikromaatti<br>EY-numero 234-190-3, CAS-numero 10588-01-9, 7789-12-0 | Amphenol Socapex, 948, Promenade de l'Arve, 74311, THYEZ, France         | REACH/18/6/15 | Kromitrioksidia sisältävän seoksen teollinen käyttö ankarissa sääolosuhteissa toimivien alojen käyttämien yhdistelmäliitinten etsaukseen pääasiassa sen varmistamiseksi, että adheesioainekerros on kansainvälisten standardien vaatimusten mukainen. | 21. syyskuuta 2021                       |            |

| Päätöksen viite <sup>(1)</sup> | Päätöksen päivämäärä | Aineen nimi                                                    | Luvanhaltija                                                                      | Lupanumero    | Hyväksytty käyttötarkoitus | Uudelleentarkastelujakson päättymispäivä | Perustelut |
|--------------------------------|----------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------|----------------------------|------------------------------------------|------------|
|                                |                      | Kaliumdikromaatti<br>EY-numero 231-906-6, CAS-numero 7778-50-9 | Connecteurs Electriques Deutsch, 17 rue Lavoisier – BP 117, 27091, Evreux, France | REACH/18/6/17 |                            |                                          |            |
|                                |                      | Kromitrioksidi<br>EY-numero 215-607-8, CAS-numero 1333-82-0    | Souriau SAS, RD323, 72470, Champagné, France                                      | REACH/18/6/19 |                            |                                          |            |

<sup>(1)</sup> Päätös on saatavilla Euroopan komission verkkosivustolla osoitteessa [http://ec.europa.eu/growth/sectors/chemicals/reach/about/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/growth/sectors/chemicals/reach/about/index_en.htm)

## JÄSENVALTIOIDEN TIEDOTTEET

**Hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/22/EY 3 artiklan 2 kohdan mukainen kansallisesta kehityksestä vastaavan Unkarin ministerin tiedonanto**

(2018/C 218/07)

**TOIMILUPAA KOSKEVA JULKINEN TARJOUSKILPAILUILMOITUS HIILIVETYJEN ETSINTÄÄN, HYÖDYNTÄMISEEN JA TUOTANTOON TARDIN ALUEELLA**

Kansallisesta kehityksestä vastaava ministeri (jäljempänä 'tarjouskilpailun järjestäjä' tai 'ministeri') järjestää kaivosasioista ja valtion omaisuuden valvonnasta vastaavana ministerinä kansallisesta varallisuudesta vuonna 2011 annetun lain CXCVI (jäljempänä 'varallisuuslaki'), toimiluvista vuonna 1991 annetun lain XVI (jäljempänä 'toimilupalaki') ja vuoden 1993 kaivoslain XLVIII (jäljempänä 'kaivoslaki') nojalla Unkarin valtion nimissä julkisen tarjouskilpailun, joka koskee hiilivetyjen etsintää, hyödyntämistä ja tuotantoa toimilupasopimuksen puitteissa, seuraavien ehtojen mukaisesti.

1. Ministeri hoitaa tarjouskilpailun käynnistämisen ja ratkaisemisen sekä toimilupasopimuksen tekemisen yhteistyössä Unkarin kaivosasioiden ja geologian laitoksen (Magyar Bányászati és Földtani Szolgálat, jäljempänä 'MBFSZ') kanssa toimilupa- ja kaivoslakien nojalla. Ministerin perustama arviointikomitea arvioi tarjouskilpailun ehdot täyttävät tarjoukset.

Ministeri päättää arviointikomitean ehdotuksen pohjalta toimiluvan myöntämisestä, ja ministeri voi päätöksensä perusteella toimilupalain 5 §:n 1 momentin mukaisesti tehdä sopimuksen tarjouskilpailun voittajan kanssa (<sup>1</sup>).

Tarjouskilpailussa käytettävä kieli on unkari.

2. Tarjouskilpailumenettelyyn voivat osallistua kaikki unkarilaiset ja ulkomaiset luonnolliset henkilöt sekä varallisuuslaissa määritetyt avoimet organisaatiot, jotka täyttävät tarjouskilpailun ehdot, myös yhteisiä tarjouksia tekemällä. Jos useampi taho esittää yhdessä tarjouksen tähän toimilupaan liittyvästä toiminnasta, niiden velvollisuutena on nimetä keskuudestaan edustaja ja vastata toimilupasopimuksen täytäntöönpanosta yhteisvastuullisesti. Kotimaisia ja ulkomaisia tarjousten esittäjiä kohdellaan tarjouskilpailun aikana yhdenvertaisesti.

Toimilupasopimuksen allekirjoittaneen tarjouksen esittäjän (jäljempänä 'toimiluvan haltija') on 90 päivän kuluessa sopimuksen voimaantulosta perustettava toimiluvassa tarkoitettua toiminnan harjoittamista varten sellainen Unkariin sijoitautunut yritys (jäljempänä 'toimiluvan saanut yritys'), jonka osakkeista, osuuksista ja äänistä se omistaa enemmistön yrityksen perustamishetkellä ja yrityksen toiminnan aikana, sekä huolehdittava omistajana siitä, että toimiluvan saaneessa yrityksessä sovelletaan toimilupasopimuksen ehtoja. Toimilupasopimuksesta johtuvat oikeudet ja velvoitteet kuuluvat toimiluvan saaneelle yritykselle eli kaivosyhtiölle.

3. Toimilupasopimuksen kesto: 20 vuotta toimilupasopimuksen voimaantulosta alkaen. Sopimuksen voimassaoloaika voidaan pidentää kerran ilman uutta tarjouskilpailua enintään puolella alkuperäisestä voimassaoloajasta, jos toimiluvan haltija ja toimiluvan saanut yritys ovat täyttäneet kaikki velvollisuutensa sopimuksen mukaisesti ja viivästyksittä.

4. Toimiluvan nojalla hyödynnettävää aluetta koskevat tiedot:

Toimiluvan nojalla hyödynnettävä alue: jäljempänä olevassa taulukossa luetellut Borsod-Abaúj-Zemplénin ja Hevesin lääneissä sijaitsevat kunnat.

| Kunta         | Lääni | Kunta    | Lääni                |
|---------------|-------|----------|----------------------|
| Andornaktálya | Heves | Mályi    | Borsod-Abaúj-Zemplén |
| Besenyőtelek  | Heves | Mezőcsát | Borsod-Abaúj-Zemplén |

(<sup>1</sup>) Kansallisesta kehityksestä vastaava ministeri on tämän tarjouskilpailun julkaisuhetkellä eräiden ministereiden ja hallituksen jäsenten tehtävistä ja valtuuksista 6 päivänä kesäkuuta 2014 annetun hallituksen asetuksen 152/2014 109 §:n 3 ja 5 momentin nojalla valtion omaisuuden valvonnasta ja kaivosasioista vastaava hallituksen jäsen.

| Kunta         | Lääni                | Kunta          | Lääni                |
|---------------|----------------------|----------------|----------------------|
| Bogács        | Borsod-Abaúj-Zemplén | Mezőkeresztes  | Borsod-Abaúj-Zemplén |
| Borsodgeszt   | Borsod-Abaúj-Zemplén | Mezőkövesd     | Borsod-Abaúj-Zemplén |
| Borsodivánka  | Borsod-Abaúj-Zemplén | Mezőnagymihály | Borsod-Abaúj-Zemplén |
| Bükkábrány    | Borsod-Abaúj-Zemplén | Mezőnyárád     | Borsod-Abaúj-Zemplén |
| Bükkaranyos   | Borsod-Abaúj-Zemplén | Mezőszemere    | Heves                |
| Bükkzsérc     | Borsod-Abaúj-Zemplén | Mezőtárkány    | Heves                |
| Cserépfalu    | Borsod-Abaúj-Zemplén | Miskolc        | Borsod-Abaúj-Zemplén |
| Cserépváralja | Borsod-Abaúj-Zemplén | Nagytálya      | Heves                |
| Csincse       | Borsod-Abaúj-Zemplén | Négyes         | Borsod-Abaúj-Zemplén |
| Dormánd       | Heves                | Noszvaj        | Heves                |
| Eger          | Heves                | Novaj          | Heves                |
| Egerbakta     | Heves                | Nyékládháza    | Borsod-Abaúj-Zemplén |
| Egerfarmos    | Heves                | Ostoros        | Heves                |
| Egerlövő      | Borsod-Abaúj-Zemplén | Poroszló       | Heves                |
| Egerszalók    | Heves                | Sajópetri      | Borsod-Abaúj-Zemplén |
| Egerszólát    | Heves                | Sály           | Borsod-Abaúj-Zemplén |
| Emőd          | Borsod-Abaúj-Zemplén | Sírok          | Heves                |
| Füzesabony    | Heves                | Szentistván    | Borsod-Abaúj-Zemplén |
| Gelej         | Borsod-Abaúj-Zemplén | Szihalom       | Heves                |
| Harsány       | Borsod-Abaúj-Zemplén | Szomolya       | Borsod-Abaúj-Zemplén |
| Hejőkeresztúr | Borsod-Abaúj-Zemplén | Tard           | Borsod-Abaúj-Zemplén |
| Hejőszalonta  | Borsod-Abaúj-Zemplén | Tibolddaróc    | Borsod-Abaúj-Zemplén |
| Igrici        | Borsod-Abaúj-Zemplén | Tiszabábolna   | Borsod-Abaúj-Zemplén |
| Kács          | Borsod-Abaúj-Zemplén | Tizsadorogma   | Borsod-Abaúj-Zemplén |
| Kisgyőr       | Borsod-Abaúj-Zemplén | Tiszafüred     | Jász-Nagykun-Szolnok |
| Kistokaj      | Borsod-Abaúj-Zemplén | Tiszavalk      | Borsod-Abaúj-Zemplén |
| Maklár        | Heves                | Vatta          | Borsod-Abaúj-Zemplén |

Toimiluvan nojalla hyödynnettävän alueen yläraja on maanpinta ja alaraja 5 000 m Itämeren pinnan alapuolella.

Toimiluvan nojalla hyödynnettävään alueeseen eivät kuulu hiilivetyvaroihin osoitettujen kaivosalueiden vuoksi raivatut alueen osat.

Toimiluvan nojalla hyödynnettävän alueen nurkkapisteisiin voi tutustua Unkarin EOJ-järjestelmässä (kansallinen koordinaattijärjestelmä), kun taas tietoihin toimiluvan kattamaan alueeseen kuulumattomista, hiilivetyvaroihin osoitettujen kaivosalueiden takia raivatuista alueen osista voi tutustua MBFSZ:n kotisivulla ([www.mbfsz.gov.hu](http://www.mbfsz.gov.hu)) pudotusvalikosta "Koncesszió" (Toimiluvat) sekä kansallisesta kehityksestä vastaavan ministeriön kotisivulla ([www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztési-minisztérium](http://www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztési-minisztérium)).

Toimiluvan nojalla hyödynnettävän alueen suuruus: 1 271,76 km<sup>2</sup>.

Toimiluvan nojalla hyödynnettävään alueeseen eivät kuulu ne kaivosalueiden osat, joiden yläraja on korkeammalla kuin toimiluvan nojalla hyödynnettävän alueen yläraja ja joiden alaraja on samalla tasolla tai alempana kuin toimiluvan nojalla hyödynnettävän alueen alaraja.

5. Toimiluvasta maksettava nettokorvaus on vähintään 315 000 000 Unkarin forinttia (kolmesataaviisitoista miljoonaa Unkarin forinttia) + alv. Myös suurempi summa voidaan tarjota. Tarjouskilpailun tulosten julkaisemisen jälkeen tarjouskilpailun voittajan on maksettava toimiluvasta toimilupasopimuksessa vahvistetun suuruinen lupamaksu sopimuksessa vahvistetulla tavalla ja siinä vahvistetussa määräajassa.

6. Toimiluvasta tehtyjen tarjousten kelpoisuusedellytyksenä on osallistumismaksun maksaminen. Maksun nettomäärä on 10 000 000 Unkarin forinttia (kymmenen miljoonaa Unkarin forinttia) + alv. Maksutapa selviää tarjouskilpailuasiakirjoista.

7. Jotta tarjous voitaisiin ottaa huomioon, osallistumismaksun lisäksi tarjousten esittäjien on maksettava vakuutena ja osoituksena tarjouksen sitovuudesta 50 000 000 Unkarin forinttia (viisikymmentä miljoonaa Unkarin forinttia) viimeistään tarjousten esittämiseksi asetettua määräaikaa edeltävänä päivänä. Tarjouskilpailun järjestäjä pidättää vakuuden itsellään, jos tarjoaja peruuttaa tarjouksensa tai jos tarjouskilpailun voittaja ei tee sopimusta tai ei maksa tarjottua summaa toimilupasopimuksessa vahvistetun suuruusena, siinä vahvistetulla tavalla ja siinä vahvistettuun määräaikaan mennessä. Tarjouskilpailussa maksettavan vakuuden maksutapa esitetään tarjouskilpailuasiakirjoissa.

8. Toimilupasopimuksen perusteella tavanomaisten hiilivetyjen tuotannosta maksettavan kaivosmaksun suuruus on – ministerin päätöksellä – vähintään 16 prosenttia, mutta myös suurempi summa voidaan tarjota. Kyseinen suurempi summa kirjataan toimilupasopimukseen, ja se on maksettava toimiluvan voimassaolon ajan. Poikkeuksena ovat kaivoslain 20 §:n 3 momentin e ja i kohdassa ja 5 momentissa määritellyt tapaukset, jolloin ohjenuorana on kaivoslaissa määritelty kulloinkin voimassa oleva kaivosmaksun suuruus.

9. Tarjouskilpailuun liittyvät oikeudelliset, taloudelliset, tekniset ja muut vaatimukset ja tiedot esitetään tarjouskilpailuasiakirjoissa.

10. Tarjouskilpailuasiakirjat voi noutaa tarjouskilpailun päättymistä edeltävään päivään saakka MBFSZ:n asiakaspalvelutoimistosta (Columbus utca 17–23, 1145 Budapest, Unkari, p. +36 13012900) arkipäivisin klo 8–14 esittämällä asianmukaisen todisteen siitä, että tarjouskilpailuasiakirjat on maksettu. MBFSZ antaa ostajalle tämän nimissä olevan todistuksen.

Tarjouskilpailuasiakirjojen oston yhteydessä on täytettävä yhteydenpitoa ja tiedotusta varten yhteystietolomake, jonka voi ladata MBFSZ:n kotisivulta ([www.mbfsz.gov.hu](http://www.mbfsz.gov.hu)) pudotusvalikon "Koncesszió" kautta.

11. Tarjouskilpailuasiakirjat maksavat 100 000 Unkarin forinttia (satatuhatta Unkarin forinttia) + alv. Summa maksetaan MBFSZ:n tilille nro 10032000-01417179-00000000. Maksun viestikenttään on merkittävä koodi TACHDV ja tarjouskilpailuasiakirjojen ostajan nimi. Tarjouskilpailuasiakirjoista perittävää maksua ei voi maksaa käteisellä, eikä sitä voida korvata osittain eikä kokonaan. Jos tarjouskilpailuasiakirjat eivät saavu ostajalle, tarjouskilpailuasiakirjoista peritty maksu palautetaan maksajalle viiden päivän kuluessa tarjousten toimittamisen määräpäivästä.

12. Tarjouksen voi jättää ainoastaan, jos on ostanut tarjouskilpailuasiakirjat sekä maksanut osallistumismaksun ja vakuuden. Jos useampi taho esittää yhdessä tarjouksen, riittää, että yksi tarjoajista ostaa tarjousasiakirjat.

13. Tarjous on jätettävä henkilökohtaisesti 26. syyskuuta 2018 klo 10–12 MBFSZ:n asiakaspalvelutoimistoon (osoite: Columbus utca 17–23, 1145 Budapest, Unkari) unkarin kielellä ja tarjouskilpailuasiakirjoissa esitettyjen ehtojen mukaisesti.

14. Tarjous on sitova tarjouksen jättämisestä tarjouskilpailun päättymiseen saakka. Tarjouksen esittäjä ei voi perua tarjoustaan.

15. Ministerillä on oikeus jättää tarjouskilpailu ratkaisematta. Jos tarjouskilpailu jätetään ratkaisematta, ministeriä, ministerin edustamaa Unkarin valtiota tai ministerin alaisuudessa toimivaa kansallisen kehityksen ministeriötä vastaan ei voida esittää vaateita.

16. Tarjouskilpailun voittaja saa – toimiluvan saaneen, tätä tarkoitusta varten pakollisesti perustetun yrityksen välityksellä – yksinoikeuden hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon toimiluvan kattamalla alueella toimiluvan voimassaolon ajaksi. Kun kaivosalueen vahvistavasta päätöksestä tulee lainvoimainen, toimilupa rajoittuu etsintäalueen osalta kaivosalueen maaperään.

17. Kukin tarjouksen esittäjä voi jättää vain yhden tarjouksen.

18. Toimiluvasta tehtyjen tarjousten arvioinnin määräaika: 90 päivän kuluessa tarjousten tekemiselle asetetun määräajan päättymisestä.

19. Tarjouskilpailun järjestäjä varmistaa kilpailun tasapuolisuuden eikä suosi ketään valintaperusteissa.

20. Tarjousten arviointiperusteet:

I) Toimiluvan kattamaan toimintaan liittyvän etsintäsuunnitelman sisältöä koskevat arviointiperusteet:

— Etsintäsuunnitelman ammattimaisuus (suunnitelmat hiilivetyjen etsimiseksi parhaalla mahdollisella tavalla).

— Aika, jonka etsintöjen arvioidaan kestävän.

— Etsintäsuunnitelman toteuttamiseksi otettava rahoitusvelka.

— Ehdotettujen teknisten ratkaisujen nykyaikaisuus.

— Toimiluvan kattaman toiminnan aikana ympäristön suojelemiseksi sekä vahinkojen ennalta ehkäisemiseksi ja vähentämiseksi toteutettavat toimet.

— Se, kuinka paljon nopeammin tuotanto voidaan käynnistää kuin lainsäädännössä vahvistetussa viiden vuoden määräajassa.

II) Arviointiperusteet, jotka liittyvät tarjouksen tekijän valmiuksiin toteuttaa toimilupasopimus:

— Tarjouksen esittäjän taloudellinen tilanne, suunnitelmat toimiluvan kattaman toiminnan rahoittamiseksi, oma rahoitusosuus.

— Hiilivetyihin liittyvän kaivostoiminnan kokonaisarvo kolmen vuoden aikana ennen tarjouskilpailua.

III) Toimilupasopimuksessa tehtäviin maksusitoumuksiin liittyvät arviointiperusteet:

— Ministerin määrittämään toimilupamaksun vähimmäismäärään verrattuna tarjottu nettosumma.

— Ministerin määrittämään kaivosmaksun vähimmäismäärään verrattuna tarjottu kaivosmaksu.

Yksityiskohtaiset arviointiperusteet ja säännökset, jotka liittyvät toimiluvan piiriin kuuluvaa toimintaa koskeviin lupamettelyihin, toiminnan harjoittamiseen ja sen lopettamiseen, esitetään tarjouskilpailuasiakirjoissa.

21. Toimilupasopimus

Toimilupasopimus on tehtävä 90 päivän kuluessa tarjouskilpailun tulosten julkaisemisesta. Ministeri voi pidentää tätä määräaika kerran enintään 60 päivällä.

Tarjouskilpailun voittaja saa harjoittaa toimiluvan nojalla hyväksyttyä, valtion yksinomaiseen toimivaltaan kuuluvaa taloudellista toimintaa laillisesti toimiluvan voimassaolon ajan hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon varautulla alueella asiaan liittyvien voimassa olevien säännösten ja toimilupasopimuksen ehtojen mukaisesti.

Tarjousten esittäjien on tarjouksia jättäessään otettava huomioon kaivoslain 22/A §:n 13 momentti, jonka mukaan kaivosyhtiöllä oleva hiilivetyjen etsintäoikeus tai -lupa koskee yhteensä enintään 15 000 km<sup>2</sup> etsintäaluetta. Etsintäalueen perustamisen aikana on otettava huomioon myös etsintäoikeuden tai -lupan haluavassa kaivosyhtiössä siviililain mukaisesti määräysvaltaa käyttävän kaivosyhtiön etsintäalueet. Jos useampi taho esittää yhdessä tarjouksen, kaikkien tarjoajien on erikseen täytettävä tämä kriteeri.

Toimilupasopimuksen tekstiluonnos on tarjouskilpailuasiakirjojen liitteenä.

22. Tietoja voidaan tarjouskilpailun yhteydessä pyytää yksinomaisesti unkarin kielellä kirjallisesti sen jälkeen, kun tarjouskilpailuasiakirjat on ostettu, ja tarjouskilpailuasiakirjoissa vahvistetulla tavalla. MBFSZ lähettää vastauksensa kaikille osapuolille sähköpostiosoitteeseen, joka on tarjouskilpailuasiakirjojen ostohetkellä merkitty yhteystietolomakkeeseen.

Budapest, ... ..... 2018.

Tri Miklós SESZTÁK

*Ministeri*

---

**Hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/22/EY 3 artiklan 2 kohdan mukainen kansallisesta kehityksestä vastaavan Unkarin ministerin tiedonanto**

(2018/C 218/08)

**TOIMILUPAA KOSKEVA JULKINEN TARJOUSKILPAILUILMOITUS HIILIVETYJEN ETSINTÄÄN, HYÖDYNTÄMISEEN JA TUOTANTOON TISZAFÜREDIN ALUEELLA**

Kansallisesta kehityksestä vastaava ministeri (jäljempänä 'tarjouskilpailun järjestäjä' tai 'ministeri') järjestää kaivosasioista ja valtion omaisuuden valvonnasta vastaavana ministerinä kansallisesta varallisuudesta vuonna 2011 annetun lain CXCVI (jäljempänä 'varallisuuslaki'), toimiluvista vuonna 1991 annetun lain XVI (jäljempänä 'toimilupalaki') ja vuoden 1993 kaivoslain XLVIII (jäljempänä 'kaivoslaki') nojalla Unkarin valtion nimissä julkisen tarjouskilpailun, joka koskee hiilivetyjen etsintää, hyödyntämistä ja tuotantoa toimilupasopimuksen puitteissa, seuraavien ehtojen mukaisesti.

1. Ministeri hoitaa tarjouskilpailun käynnistämisen ja ratkaisemisen sekä toimilupasopimuksen tekemisen yhteistyössä Unkarin kaivosasioiden ja geologian laitoksen (Magyar Bányászati és Földtani Szolgálat, jäljempänä 'MBFSZ') kanssa toimilupa- ja kaivoslakien nojalla. Ministerin perustama arviointikomitea arvioi tarjouskilpailun ehdot täyttävät tarjoukset.

Ministeri päättää arviointikomitean ehdotuksen pohjalta toimiluvan myöntämisestä, ja ministeri voi päätöksensä perusteella toimilupalain 5 §:n 1 momentin mukaisesti tehdä sopimuksen tarjouskilpailun voittajan kanssa <sup>(1)</sup>.

Tarjouskilpailussa käytettävä kieli on unkari.

2. Tarjouskilpailumenettelyyn voivat osallistua kaikki unkarilaiset ja ulkomaiset luonnolliset henkilöt sekä varallisuuslaissa määritetyt avoimet organisaatiot, jotka täyttävät tarjouskilpailun ehdot, myös yhteisiä tarjouksia tekemällä. Jos useampi taho esittää yhdessä tarjouksen tähän toimilupaan liittyvästä toiminnasta, niiden velvollisuutena on nimetä keskuudestaan edustaja ja vastata toimilupasopimuksen täytäntöönpanosta yhteisvastuullisesti. Kotimaisia ja ulkomaisia tarjousten esittäjiä kohdellaan tarjouskilpailun aikana yhdenvertaisesti.

Toimilupasopimuksen allekirjoittaneen tarjouksen esittäjän (jäljempänä 'toimiluvan haltija') on 90 päivän kuluessa sopimuksen voimaantulosta perustettava toimiluvassa tarkoitettua toiminnan harjoittamista varten sellainen Unkariin sijoittautunut yritys (jäljempänä 'toimiluvan saanut yritys'), jonka osakkeista, osuuksista ja äänistä se omistaa enemmistön yrityksen perustamishetkellä ja yrityksen toiminnan aikana, sekä huolehdittava omistajana siitä, että toimiluvan saaneessa yrityksessä sovelletaan toimilupasopimuksen ehtoja. Toimilupasopimuksesta johtuvat oikeudet ja velvoitteet kuuluvat toimiluvan saaneelle yritykselle eli kaivosyhtiölle.

3. Toimilupasopimuksen kesto: 20 vuotta toimilupasopimuksen voimaantulosta alkaen. Sopimuksen voimassaoloaika voidaan pidentää kerran ilman uutta tarjouskilpailua enintään puolella alkuperäisestä voimassaoloajasta, jos toimiluvan haltija ja toimiluvan saanut yritys ovat täyttäneet kaikki velvollisuutensa sopimuksen mukaisesti ja viivästyksittä.

4. Toimiluvan nojalla hyödynnettävää aluetta koskevat tiedot:

Toimiluvan nojalla hyödynnettävä alue: jäljempänä olevassa taulukossa luetellut Borsod-Abaúj-Zemplénin, Hajdú-Biharin, Hevesin ja Jász-Nagykun-Szolnokin lääneissä sijaitsevat kunnat.

| Kunta      | Lääni                | Kunta        | Lääni                |
|------------|----------------------|--------------|----------------------|
| Abádszalók | Jász-Nagykun-Szolnok | Tiszaderzs   | Jász-Nagykun-Szolnok |
| Egyek      | Hajdú-Bihar          | Tiszadorogma | Borsod-Abaúj-Zemplén |
| Hortobágy  | Hajdú-Bihar          | Tiszafüred   | Jász-Nagykun-Szolnok |

<sup>(1)</sup> Kansallisesta kehityksestä vastaava ministeri on tämän tarjouskilpailun julkaisuhetkellä eräiden ministereiden ja hallituksen jäsenten tehtävistä ja valtuuksista 6 päivänä kesäkuuta 2014 annetun hallituksen asetuksen 152/2014 109 §:n 3 ja 5 momentin nojalla valtion omaisuuden valvonnasta ja kaivosasioista vastaava hallituksen jäsen.

| Kunta        | Lääni                | Kunta          | Lääni                |
|--------------|----------------------|----------------|----------------------|
| Kunmadaras   | Jász-Nagykun-Szolnok | Tiszaigar      | Jász-Nagykun-Szolnok |
| Nádudvar     | Hajdú-Bihar          | Tiszaörs       | Jász-Nagykun-Szolnok |
| Nagyiván     | Jász-Nagykun-Szolnok | Tiszaszentimre | Jász-Nagykun-Szolnok |
| Poroszló     | Heves                | Tiszaszőlős    | Jász-Nagykun-Szolnok |
| Sarud        | Heves                | Tiszavalk      | Borsod-Abaúj-Zemplén |
| Tiszababolna | Borsod-Abaúj-Zemplén | Újlőrincfalva  | Heves                |
| Tiszacsege   | Hajdú-Bihar          |                |                      |

Toimiluvan nojalla hyödynnettävän alueen yläraja on maanpinta ja alaraja 5 000 m Itämeren pinnan alapuolella.

Toimiluvan nojalla hyödynnettävään alueeseen eivät kuulu hiilivetyvaroihin osoitettujen kaivosalueiden vuoksi raivatut alueen osat.

Toimiluvan nojalla hyödynnettävän alueen nurkkapisteisiin voi tutustua Unkarin EOJ-järjestelmässä (kansallinen koordinaattijärjestelmä), kun taas tietoihin toimiluvan kattamaan alueeseen kuulumattomista, hiilivetyvaroihin osoitettujen kaivosalueiden takia raivatuista alueen osista voi tutustua MBFSZ:n kotisivulla ([www.mbfisz.gov.hu](http://www.mbfisz.gov.hu)) pudotusvalikosta "Koncesszió" (Toimiluvat) sekä kansallisesta kehityksestä vastaavan ministeriön kotisivulla ([www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztési-minisztérium](http://www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztési-minisztérium)).

Toimiluvan nojalla hyödynnettävän alueen suuruus: 654 km<sup>2</sup>.

Toimiluvan nojalla hyödynnettävään alueeseen eivät kuulu ne kaivosalueiden osat, joiden yläraja on korkeammalla kuin toimiluvan nojalla hyödynnettävän alueen yläraja ja joiden alaraja on samalla tasolla tai alempana kuin toimiluvan nojalla hyödynnettävän alueen alaraja.

5. Toimiluvasta maksettava nettokorvaus on vähintään 321 000 000 Unkarin forinttia (kolmesataakaksikymmentä miljoonaa Unkarin forinttia) + alv. Myös suurempi summa voidaan tarjota. Tarjouskilpailun tulosten julkaisemisen jälkeen tarjouskilpailun voittajan on maksettava toimiluvasta toimilupasopimuksessa vahvistetun suuruinen lupamaksu sopimuksessa vahvistetulla tavalla ja siinä vahvistetussa määräajassa.

6. Toimiluvasta tehtyjen tarjousten kelpoisuusedellytyksenä on osallistumismaksun maksaminen. Maksun nettomäärä on 10 000 000 Unkarin forinttia (kymmenen miljoonaa Unkarin forinttia) + alv. Maksutapa selviää tarjouskilpailuasiakirjoista.

7. Jotta tarjous voitaisiin ottaa huomioon, osallistumismaksun lisäksi tarjousten esittäjien on maksettava vakuutena ja osoituksena tarjouksen sitovuudesta 50 000 000 Unkarin forinttia (viisikymmentä miljoonaa Unkarin forinttia) viimeistään tarjousten esittämiseksi asetettua määräaika edeltävänä päivänä. Tarjouskilpailun järjestäjä pidättää vakuuden itsellään, jos tarjoaja peruuttaa tarjouksensa tai jos tarjouskilpailun voittaja ei tee sopimusta tai ei maksa tarjottua summaa toimilupasopimuksessa vahvistetun suuruusena, siinä vahvistetulla tavalla ja siinä vahvistettuun määräaikaan mennessä. Tarjouskilpailussa maksettavan vakuuden maksutapa esitetään tarjouskilpailuasiakirjoissa.

8. Toimilupasopimuksen perusteella tavanomaisten hiilivetyjen tuotannosta maksettavan kaivosmaksun suuruus on – ministerin päätöksellä – vähintään 16 prosenttia, mutta myös suurempi summa voidaan tarjota. Kyseinen suurempi summa kirjataan toimilupasopimukseen, ja se on maksettava toimiluvan voimassaolon ajan. Poikkeuksena ovat kaivoslain 20 §:n 3 momentin e ja i kohdassa ja 5 momentissa määritellyt tapaukset, jolloin ohjenuorana on kaivoslaissa määritelty kulloinkin voimassa oleva kaivosmaksun suuruus.

9. Tarjouskilpailuun liittyvät oikeudelliset, taloudelliset, tekniset ja muut vaatimukset ja tiedot esitetään tarjouskilpailuasiakirjoissa.

10. Tarjouskilpailuasiakirjat voi noutaa tarjouskilpailun päättymistä edeltävään päivään saakka MBFSZ:n asiakaspalvelu- ja asiakasneuvottelusta (Columbus utca 17–23, 1145 Budapest, Unkari, p. +36 13012900) arkipäivisin klo 8–14 esittämällä asianmukaisen todisteen siitä, että tarjouskilpailuasiakirjat on maksettu. MBFSZ antaa ostajalle tämän nimissä olevan todistuksen.

Tarjouskilpailuasiakirjojen oston yhteydessä on täytettävä yhteydenpitoa ja tiedotusta varten yhteystietolomake, jonka voi ladata MBFSZ:n kotisivulta ([www.mbfsz.gov.hu](http://www.mbfsz.gov.hu)) pudotusvalikon "Koncesszió" kautta.

11. Tarjouskilpailuasiakirjat maksavat 100 000 Unkarin forinttia (satatuhatta Unkarin forinttia) + alv. Summa maksetaan MBFSZ:n tilille nro 10032000-01417179-00000000. Maksun viestikenttään on merkittävä koodi TFCHDV ja tarjouskilpailuasiakirjojen ostajan nimi. Tarjouskilpailuasiakirjoista perittävää maksua ei voi maksaa käteisellä, eikä sitä voida korvata osittain eikä kokonaan. Jos tarjouskilpailuasiakirjat eivät saavu ostajalle, tarjouskilpailuasiakirjoista peritty maksu palautetaan maksajalle viiden päivän kuluessa tarjousten toimittamisen määräpäivästä.

12. Tarjouksen voi jättää ainoastaan, jos on ostanut tarjouskilpailuasiakirjat sekä maksanut osallistumismaksun ja vakuuden. Jos useampi taho esittää yhdessä tarjouksen, riittää, että yksi tarjoajista ostaa tarjousasiakirjat.

13. Tarjous on jätettävä henkilökohtaisesti 26. syyskuuta 2018 klo 10–12 MBFSZ:n asiakaspalvelutoimistoon (osoite: Columbus utca 17–23, 1145 Budapest, Unkari) unkarin kielellä ja tarjouskilpailuasiakirjoissa esitettyjen ehtojen mukaisesti.

14. Tarjous on sitova tarjouksen jättämisestä tarjouskilpailun päättymiseen saakka. Tarjouksen esittäjä ei voi perua tarjoustaan.

15. Ministerillä on oikeus jättää tarjouskilpailu ratkaisematta. Jos tarjouskilpailu jätetään ratkaisematta, ministeriä, ministerin edustamaa Unkarin valtiota tai ministerin alaisuudessa toimivaa kansallisen kehityksen ministeriötä vastaan ei voida esittää vaateita.

16. Tarjouskilpailun voittaja saa – toimiluvan saaneen, tätä tarkoitusta varten pakollisesti perustetun yrityksen välityksellä – yksinoikeuden hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon toimiluvan kattamalla alueella toimiluvan voimassaolon ajaksi. Kun kaivosalueen vahvistavasta päätöksestä tulee lainvoimainen, toimilupa rajoittuu etsintäalueen osalta kaivosalueen maaperään.

17. Kukin tarjouksen esittäjä voi jättää vain yhden tarjouksen.

18. Toimiluvasta tehtyjen tarjousten arvioinnin määräaika: 90 päivän kuluessa tarjousten tekemiselle asetetun määräajan päättymisestä.

19. Tarjouskilpailun järjestäjä varmistaa kilpailun tasapuolisuuden eikä suosi ketään valintaperusteissa.

20. Tarjousten arviointiperusteet:

I) Toimiluvan kattamaan toimintaan liittyvän etsintäsuunnitelman sisältöä koskevat arviointiperusteet:

— Etsintäsuunnitelman ammattimaisuus (suunnitelmat hiilivetyjen etsimiseksi parhaalla mahdollisella tavalla).

— Aika, jonka etsintöjen arvioidaan kestävän.

— Etsintäsuunnitelman toteuttamiseksi otettava rahoitusvelka.

— Ehdotettujen teknisten ratkaisujen nykyaikaisuus.

— Toimiluvan kattaman toiminnan aikana ympäristön suojelemiseksi sekä vahinkojen ennalta ehkäisemiseksi ja vähentämiseksi toteutettavat toimet.

— Se, kuinka paljon nopeammin tuotanto voidaan käynnistää kuin lainsäädännössä vahvistetussa viiden vuoden määräajassa.

II) Arviointiperusteet, jotka liittyvät tarjouksen tekijän valmiuksiin toteuttaa toimilupasopimus:

— Tarjouksen esittäjän taloudellinen tilanne, suunnitelmat toimiluvan kattaman toiminnan rahoittamiseksi, oma rahoitusosuus.

— Hiilivetyihin liittyvän kaivostoiminnan kokonaisarvo kolmen vuoden aikana ennen tarjouskilpailua.

III) Toimilupasopimuksessa tehtäviin maksusitoumuksiin liittyvät arviointiperusteet:

— Ministerin määrittämään toimilupamaksun vähimmäismäärään verrattuna tarjottu nettosumma.

— Ministerin määrittämään kaivosmaksun vähimmäismäärään verrattuna tarjottu kaivosmaksu.

Yksityiskohtaiset arviointiperusteet ja säännökset, jotka liittyvät toimiluvan piiriin kuuluvaa toimintaa koskeviin lupamennettelyihin, toiminnan harjoittamiseen ja sen lopettamiseen, esitetään tarjouskilpailuasiakirjoissa.

## 21. Toimilupasopimus

Toimilupasopimus on tehtävä 90 päivän kuluessa tarjouskilpailun tulosten julkaisemisesta. Ministeri voi pidentää tätä määräaika kerran enintään 60 päivällä.

Tarjouskilpailun voittaja saa harjoittaa toimiluvan nojalla hyväksyttyä, valtion yksinomaiseen toimivaltaan kuuluvaa taloudellista toimintaa laillisesti toimiluvan voimassaolon ajan hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon varatulla alueella asiaan liittyvien voimassa olevien säännösten ja toimilupasopimuksen ehtojen mukaisesti.

Tarjousten esittäjien on tarjouksia jättäessään otettava huomioon kaivoslain 22/A §:n 13 momentti, jonka mukaan kaivosyhtiöllä oleva hiilivetyjen etsintäoikeus tai -lupa koskee yhteensä enintään 15 000 km<sup>2</sup> etsintäaluetta. Etsintäalueen perustamisen aikana on otettava huomioon myös etsintäoikeuden tai -luvan haluavassa kaivosyhtiössä siviililain mukaisesti määräysvaltaa käyttävän kaivosyhtiön etsintäalueet. Jos useampi taho esittää yhdessä tarjouksen, kaikkien tarjoajien on erikseen täytettävä tämä kriteeri.

Toimilupasopimuksen tekstiluonnos on tarjouskilpailuasiakirjojen liitteenä.

22. Tietoja voidaan tarjouskilpailun yhteydessä pyytää yksinomaisesti unkarin kielellä kirjallisesti sen jälkeen, kun tarjouskilpailuasiakirjat on ostettu, ja tarjouskilpailuasiakirjoissa vahvistetulla tavalla. MBFSZ lähettää vastauksensa kaikille osapuolille sähköpostiosoitteeseen, joka on tarjouskilpailuasiakirjojen ostohetkellä merkitty yhteystietolomakkeeseen.

Budapest, ... ..... 2018.

Tri Miklós SESZTÁK

Ministeri

---

**Kansallisesta kehityksestä vastaavan Unkarin ministerin tiedonanto hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/22/ey 3 artiklan 2 kohdan mukaisesti**

(2018/C 218/09)

**TOIMILUPAA KOSKEVA JULKINEN TARJOUSKILPAILUILMOITUS HIILIVETYJEN ETSINTÄÄN, HYÖDYNTÄMISEEN JA TUOTANTOON TISZATARJÁNIN ALUEELLA**

Kansallisesta kehityksestä vastaava ministeri (jäljempänä 'tarjouskilpailun järjestäjä' tai 'ministeri') järjestää kaivosasioista ja valtion omaisuuden valvonnasta vastaavana ministerinä kansallisesta varallisuudesta vuonna 2011 annetun lain CXCVI (jäljempänä 'varallisuuslaki'), toimiluvista vuonna 1991 annetun lain XVI (jäljempänä 'toimilupalaki') ja vuoden 1993 kaivoslain XLVIII (jäljempänä 'kaivoslaki') nojalla Unkarin valtion nimissä julkisen tarjouskilpailun, joka koskee hiilivetyjen etsintää, hyödyntämistä ja tuotantoa toimilupasopimuksen puitteissa, seuraavien ehtojen mukaisesti.

1. Ministeri hoitaa tarjouskilpailun käynnistämisen ja ratkaisemisen sekä toimilupasopimuksen tekemisen yhteistyössä Unkarin kaivosasioiden ja geologian laitoksen (Magyar Bányászati és Földtani Szolgálat, jäljempänä 'MBFSZ') kanssa toimilupa- ja kaivoslakien nojalla. Ministerin perustama arviointikomitea arvioi tarjouskilpailun ehdot täyttävät tarjoukset.

Ministeri päättää arviointikomitean ehdotuksen pohjalta toimiluvan myöntämisestä, ja ministeri voi päätöksensä perusteella toimilupalain 5 §:n 1 momentin mukaisesti tehdä sopimuksen tarjouskilpailun voittajan kanssa <sup>(1)</sup>.

Tarjouskilpailussa käytettävä kieli on unkari.

2. Tarjouskilpailumenettelyyn voivat osallistua kaikki unkarilaiset ja ulkomaiset luonnolliset henkilöt sekä varallisuuslaissa määritetyt avoimet organisaatiot, jotka täyttävät tarjouskilpailun ehdot, myös yhteisiä tarjouksia tekemällä. Jos useampi taho esittää yhdessä tarjouksen tähän toimilupaan liittyvästä toiminnasta, niiden velvollisuutena on nimetä keskuudestaan edustaja ja vastata toimilupasopimuksen täytäntöönpanosta yhteisvastuullisesti. Kotimaisia ja ulkomaisia tarjousten esittäjiä kohdellaan tarjouskilpailun aikana yhdenvertaisesti.

Toimilupasopimuksen allekirjoittaneen tarjouksen esittäjän (jäljempänä 'toimiluvan haltija') on 90 päivän kuluessa sopimuksen voimaantulosta perustettava toimiluvassa tarkoitettua toiminnan harjoittamista varten sellainen Unkariin sijoittautunut yritys (jäljempänä 'toimiluvan saanut yritys'), jonka osakkeista, osuuksista ja äänistä se omistaa enemmistön yrityksen perustamishetkellä ja yrityksen toiminnan aikana, sekä huolehdittava omistajana siitä, että toimiluvan saaneessa yrityksessä sovelletaan toimilupasopimuksen ehtoja. Toimilupasopimuksesta johtuvat oikeudet ja velvoitteet kuu-luvat toimiluvan saaneelle yritykselle eli kaivosyhtiölle.

3. Toimilupasopimuksen kesto: 20 vuotta toimilupasopimuksen voimaantulosta alkaen. Sopimuksen voimassaoloaika voidaan pidentää kerran ilman uutta tarjouskilpailua enintään puolella alkuperäisestä voimassaoloajasta, jos toimiluvan haltija ja toimiluvan saanut yritys ovat täyttäneet kaikki velvollisuutensa sopimuksen mukaisesti ja viivästyksittä.

4. Toimiluvan nojalla hyödynnettävää aluetta koskevat tiedot:

Toimiluvan nojalla hyödynnettävä alue: jäljempänä olevassa taulukossa mainitut Borsod-Abaúj-Zemplénin, Hajdú-Biharin, Jász-Nagykun-Szolnokin ja Szabolcs-Szatmár-Beregin lääneissä sijaitsevat kunnat.

| Kunta      | Lääni                | Kunta     | Lääni                |
|------------|----------------------|-----------|----------------------|
| Alsószolca | Borsod-Abaúj-Zemplén | Muhi      | Borsod-Abaúj-Zemplén |
| Arnót      | Borsod-Abaúj-Zemplén | Nádudvar  | Hajdú-Bihar          |
| Ároktő     | Borsod-Abaúj-Zemplén | Nagycsécs | Borsod-Abaúj-Zemplén |

<sup>(1)</sup> Kansallisesta kehityksestä vastaava ministeri on tämän tarjouskilpailun julkaisuhetkellä eräiden ministereiden ja hallituksen jäsenten tehtävistä ja valtuuksista 6 päivänä kesäkuuta 2014 annetun hallituksen asetuksen 152/2014 109 §:n 3 ja 5 momentin nojalla valtion omaisuuden valvonnasta ja kaivosasioista vastaava hallituksen jäsen.

| Kunta          | Lääni                | Kunta          | Lääni                  |
|----------------|----------------------|----------------|------------------------|
| Balmazújváros  | Hajdú-Bihar          | Nagyhegyes     | Hajdú-Bihar            |
| Bekecs         | Borsod-Abaúj-Zemplén | Nemesbikk      | Borsod-Abaúj-Zemplén   |
| Berzék         | Borsod-Abaúj-Zemplén | Nyékládháza    | Borsod-Abaúj-Zemplén   |
| Bőcs           | Borsod-Abaúj-Zemplén | Onga           | Borsod-Abaúj-Zemplén   |
| Egyek          | Hajdú-Bihar          | Ónod           | Borsod-Abaúj-Zemplén   |
| Emőd           | Borsod-Abaúj-Zemplén | Oszlár         | Borsod-Abaúj-Zemplén   |
| Felsőzsolca    | Borsod-Abaúj-Zemplén | Polgár         | Hajdú-Bihar            |
| Folyás         | Hajdú-Bihar          | Prügy          | Borsod-Abaúj-Zemplén   |
| Gesztely       | Borsod-Abaúj-Zemplén | Sajóhídvég     | Borsod-Abaúj-Zemplén   |
| Girincs        | Borsod-Abaúj-Zemplén | Sajólád        | Borsod-Abaúj-Zemplén   |
| Görbeháza      | Hajdú-Bihar          | Sajóörös       | Borsod-Abaúj-Zemplén   |
| Hajdúszoboszló | Hajdú-Bihar          | Sajópetri      | Borsod-Abaúj-Zemplén   |
| Hejőbába       | Borsod-Abaúj-Zemplén | Sajószöged     | Borsod-Abaúj-Zemplén   |
| Hejőkeresztúr  | Borsod-Abaúj-Zemplén | Szakáld        | Borsod-Abaúj-Zemplén   |
| Hejőkürt       | Borsod-Abaúj-Zemplén | Szerencs       | Borsod-Abaúj-Zemplén   |
| Hejőpapi       | Borsod-Abaúj-Zemplén | Taktaharkány   | Borsod-Abaúj-Zemplén   |
| Hejőszalonta   | Borsod-Abaúj-Zemplén | Taktakenéz     | Borsod-Abaúj-Zemplén   |
| Hernádkak      | Borsod-Abaúj-Zemplén | Taktaszada     | Borsod-Abaúj-Zemplén   |
| Hernádnémeti   | Borsod-Abaúj-Zemplén | Tiszacsege     | Hajdú-Bihar            |
| Hortobágy      | Hajdú-Bihar          | Tizadada       | Szabolcs-Szatmár-Bereg |
| Igrici         | Borsod-Abaúj-Zemplén | Tizadob        | Szabolcs-Szatmár-Bereg |
| Karcag         | Jász-Nagykun-Szolnok | Tizadorogma    | Borsod-Abaúj-Zemplén   |
| Kesznyéten     | Borsod-Abaúj-Zemplén | Tizagyulaháza  | Hajdú-Bihar            |
| Kiscsécs       | Borsod-Abaúj-Zemplén | Tizakeszi      | Borsod-Abaúj-Zemplén   |
| Kistokaj       | Borsod-Abaúj-Zemplén | Tizalúc        | Borsod-Abaúj-Zemplén   |
| Köröm          | Borsod-Abaúj-Zemplén | Tizapalkonya   | Borsod-Abaúj-Zemplén   |
| Mályi          | Borsod-Abaúj-Zemplén | Tizatarján     | Borsod-Abaúj-Zemplén   |
| Megyaszó       | Borsod-Abaúj-Zemplén | Tizaujváros    | Borsod-Abaúj-Zemplén   |
| Mezőcsát       | Borsod-Abaúj-Zemplén | Újcsanáros     | Borsod-Abaúj-Zemplén   |
| Mezőnagymihály | Borsod-Abaúj-Zemplén | Újszentmargita | Hajdú-Bihar            |
| Miskolc        | Borsod-Abaúj-Zemplén | Újtikos        | Hajdú-Bihar            |

Toimiluvan nojalla hyödynnettävän alueen yläraja on maanpinta ja alaraja 5 000 m Itämeren pinnan alapuolella.

Toimiluvan nojalla hyödynnettävään alueeseen eivät kuulu hiilivetyvaroihin osoitettujen kaivosalueiden vuoksi raivatut alueen osat.

Toimiluvan nojalla hyödynnettävän alueen nurkkapisteisiin voi tutustua Unkarin EOJ-järjestelmässä (kansallinen koordinaattijärjestelmä), kun taas tietoihin toimiluvan kattamaan alueeseen kuulumattomista, hiilivetyvaroihin osoitettujen kaivosalueiden takia raivatuista alueen osista voi tutustua MBFSZ:n kotisivulla ([www.mbfisz.gov.hu](http://www.mbfisz.gov.hu)) pudotusvalikosta "Koncesszió" (Toimiluvat) sekä kansallisesta kehityksestä vastaavan ministeriön kotisivulla ([www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztési-minisztérium](http://www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztési-minisztérium)).

Toimiluvan nojalla hyödynnettävän alueen suuruus: 1 770,8 km<sup>2</sup>.

Toimiluvan nojalla hyödynnettävään alueeseen eivät kuulu ne kaivosalueiden osat, joiden yläraja on korkeammalla kuin toimiluvan nojalla hyödynnettävän alueen yläraja ja joiden alaraja on samalla tasolla tai alempana kuin toimiluvan nojalla hyödynnettävän alueen alaraja.

5. Toimiluvasta maksettava nettokorvaus on vähintään 318 000 000 Unkarin forinttia (kolmesataakahdeksantoista miljoonaa Unkarin forinttia) + alv. Myös suurempi summa voidaan tarjota. Tarjouskilpailun tulosten julkaisemisen jälkeen tarjouskilpailun voittajan on maksettava toimiluvasta toimilupasopimuksessa vahvistetun suuruinen lupamaksu sopimuksessa vahvistetulla tavalla ja siinä vahvistetussa määräajassa.

6. Toimiluvasta tehtyjen tarjousten kelpoisuusedellytyksenä on osallistumismaksun maksaminen. Maksun nettomäärä on 10 000 000 Unkarin forinttia (kymmenen miljoonaa Unkarin forinttia) + alv. Maksutapa selviää tarjouskilpailuasiakirjoista.

7. Jotta tarjous voitaisiin ottaa huomioon, osallistumismaksun lisäksi tarjousten esittäjien on maksettava vakuutena ja osoituksena tarjouksen sitovuudesta 50 000 000 Unkarin forinttia (viisikymmentä miljoonaa Unkarin forinttia) viimeistään tarjousten esittämiselle asetettua määräaika edeltävänä päivänä. Tarjouskilpailun järjestäjä pidättää vakuuden itsellään, jos tarjoaja peruuttaa tarjouksensa tai jos tarjouskilpailun voittaja ei tee sopimusta tai ei maksa tarjottua summaa toimilupasopimuksessa vahvistetun suuruusena, siinä vahvistetulla tavalla ja siinä vahvistettuun määräaikaan mennessä. Tarjouskilpailussa maksettavan vakuuden maksutapa esitetään tarjouskilpailuasiakirjoissa.

8. Toimilupasopimuksen perusteella tavanomaisten hiilivetyjen tuotannosta maksettavan kaivosmaksun suuruus on – ministerin päätöksellä – vähintään 16 prosenttia, mutta myös suurempi summa voidaan tarjota. Kyseinen suurempi summa kirjataan toimilupasopimukseen, ja se on maksettava toimiluvan voimassaolon ajan. Poikkeuksena ovat kaivoslain 20 §:n 3 momentin e ja i kohdassa ja 5 momentissa määritellyt tapaukset, jolloin ohjenuorana on kaivoslaissa määritelty kulloinkin voimassa oleva kaivosmaksun suuruus.

9. Tarjouskilpailuun liittyvät oikeudelliset, taloudelliset, tekniset ja muut vaatimukset ja tiedot esitetään tarjouskilpailuasiakirjoissa.

10. Tarjouskilpailuasiakirjat voi noutaa tarjouskilpailun päättymistä edeltävään päivään saakka MBFSZ:n asiakaspalvelutoimistosta (Columbus utca 17–23, 1145 Budapest, Unkari, puh. +36 13012900) arkipäivisin klo 8–14 esittämällä asianmukaisen todisteen siitä, että tarjouskilpailuasiakirjat on maksettu. MBFSZ antaa ostajalle tämän nimissä olevan todistuksen.

Tarjouskilpailuasiakirjojen oston yhteydessä on täytettävä yhteydenpitoa ja tiedotusta varten yhteystietolomake, jonka voi ladata MBFSZ:n kotisivulta ([www.mbfisz.gov.hu](http://www.mbfisz.gov.hu)) pudotusvalikon "Koncesszió" kautta.

11. Tarjouskilpailuasiakirjat maksavat 100 000 Unkarin forinttia (satatuhatta Unkarin forinttia) + alv. Summa maksetaan MBFSZ:n tilille nro 10032000-01417179-00000000. Maksun viestikenttään on merkittävä koodi TTCHDV ja tarjouskilpailuasiakirjojen ostajan nimi. Tarjouskilpailuasiakirjoista perittävää maksua ei voi maksaa käteisellä, eikä sitä voida korvata osittain eikä kokonaan. Jos tarjouskilpailuasiakirjat eivät saavu ostajalle, tarjouskilpailuasiakirjoista peritty maksu palautetaan maksajalle viiden päivän kuluessa tarjousten toimittamisen määräpäivästä.

12. Tarjouksen voi jättää ainoastaan, jos on ostanut tarjouskilpailuasiakirjat sekä maksanut osallistumismaksun ja vakuuden. Jos useampi taho esittää yhdessä tarjouksen, riittää, että yksi tarjoajista ostaa tarjousasiakirjat.

13. Tarjous on jätettävä henkilökohtaisesti 27. syyskuuta 2018 klo 10–12 MBFSZ:n asiakaspalvelutoimistoon (osoite: Columbus utca 17–23, 1145 Budapest, Unkari) unkarin kielellä ja tarjouskilpailuasiakirjoissa esitettyjen ehtojen mukaisesti.

14. Tarjous on sitova tarjouksen jättämisestä tarjouskilpailun päättymiseen saakka. Tarjouksen esittäjä ei voi perua tarjoustaan.

15. Ministerillä on oikeus jättää tarjouskilpailu ratkaisematta. Jos tarjouskilpailu jätetään ratkaisematta, ministeriä, ministerin edustamaa Unkarin valtiota tai ministerin alaisuudessa toimivaa kansallisen kehityksen ministeriötä vastaan ei voida esittää vaateita.

16. Tarjouskilpailun voittaja saa – toimiluvan saaneen, tätä tarkoitusta varten pakollisesti perustetun yrityksen välityksellä – yksinoikeuden hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon toimiluvan kattamalla alueella toimiluvan voimassaolon ajaksi. Kun kaivosalueen vahvistavasta päätöksestä tulee lainvoimainen, toimilupa rajoittuu etsintäalueen osalta kaivosalueen maaperään.

17. Kukin tarjouksen esittäjä voi jättää vain yhden tarjouksen.

18. Toimiluvasta tehtyjen tarjousten arvioinnin määräaika: 90 päivän kuluessa tarjousten tekemiselle asetetun määräajan päättymisestä.

19. Tarjouskilpailun järjestäjä varmistaa kilpailun tasapuolisuuden eikä suosi ketään valintaperusteissa.

20. Tarjousten arviointiperusteet:

I) Toimiluvan kattamaan toimintaan liittyvän etsintäsuunnitelman sisältöä koskevat arviointiperusteet:

- Etsintäsuunnitelman ammattimaisuus (suunnitelmat hiilivetyjen etsimiseksi parhaalla mahdollisella tavalla).
- Aika, jonka etsintöjen arvioidaan kestävän.
- Etsintäsuunnitelman toteuttamiseksi otettava rahoitusvelka.
- Ehdotettujen teknisten ratkaisujen nykyaikaisuus.
- Toimiluvan kattaman toiminnan aikana ympäristön suojelemiseksi sekä vahinkojen ennalta ehkäisemiseksi ja vähentämiseksi toteutettavat toimet.
- Se, kuinka paljon nopeammin tuotanto voidaan käynnistää kuin lainsäädännössä vahvistetussa viiden vuoden määräajassa.

II) Arviointiperusteet, jotka liittyvät tarjouksen tekijän valmiuksiin toteuttaa toimilupasopimus:

- Tarjouksen esittäjän taloudellinen tilanne, suunnitelmat toimiluvan kattaman toiminnan rahoittamiseksi, oma rahoitusosuus.
- Hiilivetyihin liittyvän kaivostoiminnan kokonaisarvo kolmen vuoden aikana ennen tarjouskilpailua.

III) Toimilupasopimuksessa tehtäviin maksusitoumuksiin liittyvät arviointiperusteet:

- Ministerin määrittämään toimilupamaksun vähimmäismäärään verrattuna tarjottu nettosumma.
- Ministerin määrittämään kaivosmaksun vähimmäismäärään verrattuna tarjottu kaivosmaksu.

Yksityiskohtaiset arviointiperusteet ja säännökset, jotka liittyvät toimiluvan piiriin kuuluvaa toimintaa koskeviin lupamettelyihin, toiminnan harjoittamiseen ja sen lopettamiseen, esitetään tarjouskilpailuasiakirjoissa.

21. Toimilupasopimus

Toimilupasopimus on tehtävä 90 päivän kuluessa tarjouskilpailun tulosten julkaisemisesta. Ministeri voi pidentää tätä määräaika kerran enintään 60 päivällä.

Tarjouskilpailun voittaja saa harjoittaa toimiluvan nojalla hyväksyttyä, valtion yksinomaiseen toimivaltaan kuuluvaa taloudellista toimintaa laillisesti toimiluvan voimassaolon ajan hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon varatulla alueella asiaan liittyvien voimassa olevien säännösten ja toimilupasopimuksen ehtojen mukaisesti.

Tarjousten esittäjien on tarjouksia jättäessään otettava huomioon kaivoslain 22/A §:n 13 momentti, jonka mukaan kaivosyhtiöllä oleva hiilivetyjen etsintäoikeus tai -lupa koskee yhteensä enintään 15 000 km<sup>2</sup> etsintäaluetta. Etsintäalueen perustamisen aikana on otettava huomioon myös etsintäoikeuden tai -luvan haluavassa kaivosyhtiössä siviililain mukaisesti määräysvaltaa käyttävän kaivosyhtiön etsintäalueet. Jos useampi taho esittää yhdessä tarjouksen, kaikkien tarjoajien on erikseen täytettävä tämä kriteeri.

Toimilupasopimuksen tekstiluonnos on tarjouskilpailuasiakirjojen liitteenä.

22. Tietoja voidaan tarjouskilpailun yhteydessä pyytää yksinomaisesti unkarin kielellä kirjallisesti sen jälkeen, kun tarjouskilpailuasiakirjat on ostettu, ja tarjouskilpailuasiakirjoissa vahvistetulla tavalla. MBFSZ lähettää vastauksensa kaikille osapuolille sähköpostiosoitteeseen, joka on tarjouskilpailuasiakirjojen ostohetkellä merkitty yhteystietolomakkeeseen.

Budapest, ... .....2018.

Tri Miklós SESZTÁK

*Ministeri*

---

**Kansallisesta kehityksestä vastaavan Unkarin ministerin tiedonanto hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/22/ey 3 artiklan 2 kohdan mukaisesti**

(2018/C 218/10)

**TOIMILUPAA KOSKEVA JULKINEN TARJOUSKILPAILUILMOITUS HIILIVETYJEN ETSINTÄÄN, HYÖDYNTÄMISEEN JA TUOTANTOON ÚJSZILVÁSIN ALUEELLA**

Kansallisesta kehityksestä vastaava ministeri (jäljempänä 'tarjouskilpailun järjestäjä' tai 'ministeri') järjestää kaivosasioista ja valtion omaisuuden valvonnasta vastaavana ministerinä kansallisesta varallisuudesta vuonna 2011 annetun lain CXCVI (jäljempänä 'varallisuuslaki'), toimiluvista vuonna 1991 annetun lain XVI (jäljempänä 'toimilupalaki') ja vuoden 1993 kaivoslain XLVIII (jäljempänä 'kaivoslaki') nojalla Unkarin valtion nimissä julkisen tarjouskilpailun, joka koskee hiilivetyjen etsintää, hyödyntämistä ja tuotantoa toimilupasopimuksen puitteissa, seuraavien ehtojen mukaisesti.

1. Ministeri hoitaa tarjouskilpailun käynnistämisen ja ratkaisemisen sekä toimilupasopimuksen tekemisen yhteistyössä Unkarin kaivosasioiden ja geologian laitoksen (Magyar Bányászati és Földtani Szolgálat, jäljempänä 'MBFSZ') kanssa toimilupa- ja kaivoslakien nojalla. Ministerin perustama arviointikomitea arvioi tarjouskilpailun ehdot täyttävät tarjoukset.

Ministeri päättää arviointikomitean ehdotuksen pohjalta toimiluvan myöntämisestä, ja ministeri voi päätöksensä perusteella toimilupalain 5 §:n 1 momentin mukaisesti tehdä sopimuksen tarjouskilpailun voittajan kanssa <sup>(1)</sup>.

Tarjouskilpailussa käytettävä kieli on unkari.

2. Tarjouskilpailumenettelyyn voivat osallistua kaikki unkarilaiset ja ulkomaiset luonnolliset henkilöt sekä varallisuuslaissa määritetyt avoimet organisaatiot, jotka täyttävät tarjouskilpailun ehdot, myös yhteisiä tarjouksia tekemällä. Jos useampi taho esittää yhdessä tarjouksen tähän toimilupaan liittyvästä toiminnasta, niiden velvollisuutena on nimetä keskuudestaan edustaja ja vastata toimilupasopimuksen täytäntöönpanosta yhteisvastuullisesti. Kotimaisia ja ulkomaisia tarjousten esittäjiä kohdellaan tarjouskilpailun aikana yhdenvertaisesti.

Toimilupasopimuksen allekirjoittaneen tarjouksen esittäjän (jäljempänä 'toimiluvan haltija') on 90 päivän kuluessa sopimuksen voimaantulosta perustettava toimiluvassa tarkoitettua toiminnan harjoittamista varten sellainen Unkariin sijoittautunut yritys (jäljempänä 'toimiluvan saanut yritys'), jonka osakkeista, osuuksista ja äänistä se omistaa enemmistön yrityksen perustamishetkellä ja yrityksen toiminnan aikana, sekä huolehdittava omistajana siitä, että toimiluvan saaneessa yrityksessä sovelletaan toimilupasopimuksen ehtoja. Toimilupasopimuksesta johtuvat oikeudet ja velvoitteet kuu-  
luvat toimiluvan saaneelle yritykselle eli kaivosyhtiölle.

3. Toimilupasopimuksen kesto: 20 vuotta toimilupasopimuksen voimaantulosta alkaen. Sopimuksen voimassaoloaika voidaan pidentää kerran ilman uutta tarjouskilpailua enintään puolella alkuperäisestä voimassaoloajasta, jos toimiluvan haltija ja toimiluvan saanut yritys ovat täyttäneet kaikki velvollisuutensa sopimuksen mukaisesti ja viivästyksittä.

4. Toimiluvan nojalla hyödynnettävää aluetta koskevat tiedot:

Toimiluvan nojalla hyödynnettävä alue: jäljempänä olevassa taulukossa mainitut Bács-Kiskunin, Jász-Nagykun-Szolnokin ja Pestin lääneissä sijaitsevat kunnat.

| Kunta      | Lääni | Kunta     | Lääni |
|------------|-------|-----------|-------|
| Abony      | Pest  | Nyársapát | Pest  |
| Albertirsa | Pest  | Pánd      | Pest  |
| Cegléd     | Pest  | Pilis     | Pest  |

<sup>(1)</sup> Kansallisesta kehityksestä vastaava ministeri on tämän tarjouskilpailun julkaisuhetkellä eräiden ministereiden ja hallituksen jäsenten tehtävistä ja valtuuksista 6 päivänä kesäkuuta 2014 annetun hallituksen asetuksen 152/2014 109 §:n 3 ja 5 momentin nojalla valtion omaisuuden valvonnasta ja kaivosasioista vastaava hallituksen jäsen.

| Kunta          | Lääni       | Kunta            | Lääni                |
|----------------|-------------|------------------|----------------------|
| Ceglédbercel   | Pest        | Pusztavacs       | Pest                 |
| Csemő          | Pest        | Tápióbicske      | Pest                 |
| Dánszentmiklós | Pest        | Tápiógyörgye     | Pest                 |
| Jászkarajenő   | Pest        | Tápiószele       | Pest                 |
| Káva           | Pest        | Tápiószentmárton | Pest                 |
| Kocsér         | Pest        | Tápiószőlős      | Pest                 |
| Kőröstétlen    | Pest        | Törtel           | Pest                 |
| Lajosmizse     | Bács-Kiskun | Újszász          | Jász-Nagykun-Szolnok |
| Mikebuda       | Pest        | Újszilvás        | Pest                 |
| Nagykőrös      | Pest        |                  |                      |

Toimiluvan nojalla hyödynnettävän alueen yläraja on maanpinta ja alaraja 5 000 m Itämeren pinnan alapuolella.

Toimiluvan nojalla hyödynnettävään alueeseen eivät kuulu hiilivetyvaroihin osoitettujen kaivosalueiden vuoksi raivatut alueen osat.

Toimiluvan nojalla hyödynnettävän alueen nurkkapisteisiin voi tutustua Unkarin EOJ-järjestelmässä (kansallinen koordinaattijärjestelmä), kun taas tietoihin toimiluvan kattamaan alueeseen kuulumattomista, hiilivetyvaroihin osoitettujen kaivosalueiden takia raivatuista alueen osista voi tutustua MBFSZ:n kotisivulla ([www.mbfisz.gov.hu](http://www.mbfisz.gov.hu)) pudotusvalikosta "Koncesszió" (Toimiluvat) sekä kansallisesta kehityksestä vastaavan ministeriön kotisivulla ([www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztési-minisztérium](http://www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztési-minisztérium)).

Toimiluvan nojalla hyödynnettävän alueen suuruus: 1 050 km<sup>2</sup>.

Toimiluvan nojalla hyödynnettävään alueeseen eivät kuulu ne kaivosalueiden osat, joiden yläraja on korkeammalla kuin toimiluvan nojalla hyödynnettävän alueen yläraja ja joiden alaraja on samalla tasolla tai alempana kuin toimiluvan nojalla hyödynnettävän alueen alaraja.

5. Toimiluvasta maksettava nettokorvaus on vähintään 321 000 000 Unkarin forinttia (kolmesataakaksikymmentäyksi miljoonaa Unkarin forinttia) + alv. Myös suurempi summa voidaan tarjota. Tarjouskilpailun tulosten julkaisemisen jälkeen tarjouskilpailun voittajan on maksettava toimiluvasta toimilupasopimuksessa vahvistetun suuruinen lupamaksu sopimuksessa vahvistetulla tavalla ja siinä vahvistetussa määräajassa.

6. Toimiluvasta tehtyjen tarjousten kelpoisuusedellytyksenä on osallistumismaksun maksaminen. Maksun nettomäärä on 10 000 000 Unkarin forinttia (kymmenen miljoonaa Unkarin forinttia) + alv. Maksutapa selviää tarjouskilpailuasiakirjoista.

7. Jotta tarjous voitaisiin ottaa huomioon, osallistumismaksun lisäksi tarjousten esittäjien on maksettava vakuutena ja osoituksena tarjouksen sitovuudesta 50 000 000 Unkarin forinttia (viisikymmentä miljoonaa Unkarin forinttia) viimeistään tarjousten esittämiselle asetettua määräaika edeltävänä päivänä. Tarjouskilpailun järjestäjä pidättää vakuuden itsellään, jos tarjoaja peruuttaa tarjouksensa tai jos tarjouskilpailun voittaja ei tee sopimusta tai ei maksa tarjottua summaa toimilupasopimuksessa vahvistetun suuruusena, siinä vahvistetulla tavalla ja siinä vahvistettuun määräaikaan mennessä. Tarjouskilpailussa maksettavan vakuuden maksutapa esitetään tarjouskilpailuasiakirjoissa.

8. Toimilupasopimuksen perusteella tavanomaisten hiilivetyjen tuotannosta maksettavan kaivosmaksun suuruus on – ministerin päätöksellä – vähintään 16 prosenttia, mutta myös suurempi summa voidaan tarjota. Kyseinen suurempi summa kirjataan toimilupasopimukseen, ja se on maksettava toimiluvan voimassaolon ajan. Poikkeuksena ovat kaivoslain 20 §:n 3 momentin e ja i kohdassa ja 5 momentissa määritellyt tapaukset, jolloin ohjenuorana on kaivoslaissa määritelty kulloinkin voimassa oleva kaivosmaksun suuruus.

9. Tarjouskilpailuun liittyvät oikeudelliset, taloudelliset, tekniset ja muut vaatimukset ja tiedot esitetään tarjouskilpailuasiakirjoissa.

10. Tarjouskilpailuasiakirjat voi noutaa tarjouskilpailun päättymistä edeltävään päivään saakka MBFSZ:n asiakaspalvelu-  
lutoimistosta (Columbus utca 17–23, 1145 Budapest, Unkari, puh. +36 13012900) arkipäivisin klo 8–14 esittämällä  
asianmukaisen todisteen siitä, että tarjouskilpailuasiakirjat on maksettu. MBFSZ antaa ostajalle tämän nimissä olevan  
todistuksen.

Tarjouskilpailuasiakirjojen oston yhteydessä on täytettävä yhteydenpitoa ja tiedotusta varten yhteystietolomake, jonka voi  
ladata MBFSZ:n kotisivulta ([www.mbfsz.gov.hu](http://www.mbfsz.gov.hu)) pudotusvalikon "Koncesszió" kautta.

11. Tarjouskilpailuasiakirjat maksavat 100 000 Unkarin forinttia (satatuhatta Unkarin forinttia) + alv. Summa makse-  
taan MBFSZ:n tilille nro 10032000-01417179-00000000. Maksun viestikenttään on merkittävä koodi UJCHDV ja tar-  
jouskilpailuasiakirjojen ostajan nimi. Tarjouskilpailuasiakirjoista perittävää maksua ei voi maksaa käteisellä, eikä sitä  
voida korvata osittain eikä kokonaan. Jos tarjouskilpailuasiakirjat eivät saavu ostajalle, tarjouskilpailuasiakirjoista peritty  
maksu palautetaan maksajalle viiden päivän kuluessa tarjousten toimittamisen määräpäivästä.

12. Tarjouksen voi jättää ainoastaan, jos on ostanut tarjouskilpailuasiakirjat sekä maksanut osallistumismaksun ja  
vakuuden. Jos useampi taho esittää yhdessä tarjouksen, riittää, että yksi tarjoajista ostaa tarjousasiakirjat.

13. Tarjous on jätettävä henkilökohtaisesti 27. syyskuuta 2018 klo 10–12 MBFSZ:n asiakaspalvelutoimistoon (osoite:  
Columbus utca 17–23, 1145 Budapest, Unkari) unkarin kielellä ja tarjouskilpailuasiakirjoissa esitettyjen ehtojen  
mukaisesti.

14. Tarjous on sitova tarjouksen jättämisestä tarjouskilpailun päättymiseen saakka. Tarjouksen esittäjä ei voi perua  
tarjoustaan.

15. Ministerillä on oikeus jättää tarjouskilpailu ratkaisematta. Jos tarjouskilpailu jätetään ratkaisematta, ministeriä,  
ministerin edustamaa Unkarin valtiota tai ministerin alaisuudessa toimivaa kansallisen kehityksen ministeriötä vastaan ei  
voida esittää vaateita.

16. Tarjouskilpailun voittaja saa – toimiluvan saaneen, tätä tarkoitusta varten pakollisesti perustetun yrityksen välityk-  
sellä – yksinoikeuden hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon toimiluvan kattamalla alueella toimiluvan voi-  
massaolon ajaksi. Kun kaivosalueen vahvistavasta päätöksestä tulee lainvoimainen, toimilupa rajoittuu etsintäalueen  
osalta kaivosalueen maaperään.

17. Kukin tarjouksen esittäjä voi jättää vain yhden tarjouksen.

18. Toimiluvasta tehtyjen tarjousten arvioinnin määräaika: 90 päivän kuluessa tarjousten tekemiselle asetetun määrä-  
ajan päättymisestä.

19. Tarjouskilpailun järjestäjä varmistaa kilpailun tasapuolisuuden eikä suosi ketään valintaperusteissa.

20. Tarjousten arviointiperusteet:

I) Toimiluvan kattamaan toimintaan liittyvän etsintäsuunnitelman sisältöä koskevat arviointiperusteet:

— Etsintäsuunnitelman ammattimaisuus (suunnitelmat hiilivetyjen etsimiseksi parhaalla mahdollisella tavalla).

— Aika, jonka etsintöjen arvioidaan kestävän.

— Etsintäsuunnitelman toteuttamiseksi otettava rahoitusvelka.

— Ehdotettujen teknisten ratkaisujen nykyaikaisuus.

— Toimiluvan kattaman toiminnan aikana ympäristön suojelemiseksi sekä vahinkojen ennalta ehkäisemiseksi ja  
vähentämiseksi toteutettavat toimet.

— Se, kuinka paljon nopeammin tuotanto voidaan käynnistää kuin lainsäädännössä vahvistetussa viiden vuoden  
määräajassa.

II) Arviointiperusteet, jotka liittyvät tarjouksen tekijän valmiuksiin toteuttaa toimilupasopimus:

— Tarjouksen esittäjän taloudellinen tilanne, suunnitelmat toimiluvan kattaman toiminnan rahoittamiseksi, oma  
rahoitusosuus.

— Hiilivetyihin liittyvän kaivostoiminnan kokonaisarvo kolmen vuoden aikana ennen tarjouskilpailua.

III) Toimilupasopimuksessa tehtäviin maksusitoumuksiin liittyvät arviointiperusteet:

- Ministerin määrittämään toimilupamaksun vähimmäismäärään verrattuna tarjottu nettosumma.
- Ministerin määrittämään kaivosmaksun vähimmäismäärään verrattuna tarjottu kaivosmaksu.

Yksityiskohtaiset arviointiperusteet ja säännökset, jotka liittyvät toimiluvan piiriin kuuluvaa toimintaa koskeviin lupamennettelyihin, toiminnan harjoittamiseen ja sen lopettamiseen, esitetään tarjouskilpailuasiakirjoissa.

21. Toimilupasopimus

Toimilupasopimus on tehtävä 90 päivän kuluessa tarjouskilpailun tulosten julkaisemisesta. Ministeri voi pidentää tätä määräaika kerran enintään 60 päivällä.

Tarjouskilpailun voittaja saa harjoittaa toimiluvan nojalla hyväksyttyä, valtion yksinomaiseen toimivaltaan kuuluvaa taloudellista toimintaa laillisesti toimiluvan voimassaolon ajan hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon varatulla alueella asiaan liittyvien voimassa olevien säännösten ja toimilupasopimuksen ehtojen mukaisesti.

Tarjousten esittäjien on tarjouksia jättäessään otettava huomioon kaivoslain 22/A §:n 13 momentti, jonka mukaan kaivosyhtiöllä oleva hiilivetyjen etsintäoikeus tai -lupa koskee yhteensä enintään 15 000 km<sup>2</sup> etsintäaluetta. Etsintäalueen perustamisen aikana on otettava huomioon myös etsintäoikeuden tai -luvan haluavassa kaivosyhtiössä siviililain mukaisesti määräysvaltaa käyttävän kaivosyhtiön etsintäalueet. Jos useampi taho esittää yhdessä tarjouksen, kaikkien tarjoajien on erikseen täytettävä tämä kriteeri.

Toimilupasopimuksen tekstiluonnos on tarjouskilpailuasiakirjojen liitteenä.

22. Tietoja voidaan tarjouskilpailun yhteydessä pyytää yksinomaisesti unkarin kielellä kirjallisesti sen jälkeen, kun tarjouskilpailuasiakirjat on ostettu, ja tarjouskilpailuasiakirjoissa vahvistetulla tavalla. MBFSZ lähettää vastauksensa kaikille osapuolille sähköpostiosoitteeseen, joka on tarjouskilpailuasiakirjojen ostohetkellä merkitty yhteystietolomakkeeseen.

Budapest, ... ..... 2018.

Tri Miklós SESZTÁK

Ministeri

---

**Hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/22/EY 3 artiklan 2 kohdan mukainen kansallisesta kehityksestä vastaavan Unkarin ministerin tiedonanto**

(2018/C 218/11)

**TOIMILUPAA KOSKEVA JULKINEN TARJOUSKILPAILUILMOITUS HIILIVETYJEN ETSINTÄÄN, HYÖDYNTÄMISEEN JA TUOTANTOON ZALAERDŐDIN ALUEELLA**

Kansallisesta kehityksestä vastaava ministeri (jäljempänä 'tarjouskilpailun järjestäjä' tai 'ministeri') järjestää kaivosasioista ja valtion omaisuuden valvonnasta vastaavana ministerinä kansallisesta varallisuudesta vuonna 2011 annetun lain CXCVI (jäljempänä 'varallisuuslaki'), toimiluvista vuonna 1991 annetun lain XVI (jäljempänä 'toimilupalaki') ja vuoden 1993 kaivoslain XLVIII (jäljempänä 'kaivoslaki') nojalla Unkarin valtion nimissä julkisen tarjouskilpailun, joka koskee hiilivetyjen etsintää, hyödyntämistä ja tuotantoa toimilupasopimuksen puitteissa, seuraavien ehtojen mukaisesti.

1. Ministeri hoitaa tarjouskilpailun käynnistämisen ja ratkaisemisen sekä toimilupasopimuksen tekemisen yhteistyössä Unkarin kaivosasioiden ja geologian laitoksen (Magyar Bányászati és Földtani Szolgálat, jäljempänä 'MBFSZ') kanssa toimilupa- ja kaivoslakien nojalla. Ministerin perustama arviointikomitea arvioi tarjouskilpailun ehdot täyttävät tarjoukset.

Ministeri päättää arviointikomitean ehdotuksen pohjalta toimiluvan myöntämisestä, ja ministeri voi päätöksensä perusteella toimilupalain 5 §:n 1 momentin mukaisesti tehdä sopimuksen tarjouskilpailun voittajan kanssa (\*).

Tarjouskilpailussa käytettävä kieli on unkari.

2. Tarjouskilpailumenettelyyn voivat osallistua kaikki unkarilaiset ja ulkomaiset luonnolliset henkilöt sekä varallisuuslaissa määritetyt avoimet organisaatiot, jotka täyttävät tarjouskilpailun ehdot, myös yhteisiä tarjouksia tekemällä. Jos useampi taho esittää yhdessä tarjouksen tähän toimilupaan liittyvästä toiminnasta, niiden velvollisuutena on nimetä keskuudestaan edustaja ja vastata toimilupasopimuksen täytäntöönpanosta yhteisvastuullisesti. Kotimaisia ja ulkomaisia tarjousten esittäjiä kohdellaan tarjouskilpailun aikana yhdenvertaisesti.

Toimilupasopimuksen allekirjoittaneen tarjouksen esittäjän (jäljempänä 'toimiluvan haltija') on 90 päivän kuluessa sopimuksen voimaantulosta perustettava toimiluvassa tarkoitettua toiminnan harjoittamista varten sellainen Unkariin sijoitautunut yritys (jäljempänä 'toimiluvan saanut yritys'), jonka osakkeista, osuuksista ja äänistä se omistaa enemmistön yrityksen perustamishetkellä ja yrityksen toiminnan aikana, sekä huolehdittava omistajana siitä, että toimiluvan saaneessa yrityksessä sovelletaan toimilupasopimuksen ehtoja. Toimilupasopimuksesta johtuvat oikeudet ja velvoitteet kuuluvat toimiluvan saaneelle yritykselle eli kaivosyhtiölle.

3. Toimilupasopimuksen kesto: 20 vuotta toimilupasopimuksen voimaantulosta alkaen. Sopimuksen voimassaoloaika voidaan pidentää kerran ilman uutta tarjouskilpailua enintään puolella alkuperäisestä voimassaoloajasta, jos toimiluvan haltija ja toimiluvan saanut yritys ovat täyttäneet kaikki velvollisuutensa sopimuksen mukaisesti ja viivästyksittä.

4. Toimiluvan nojalla hyödynnettävää aluetta koskevat tiedot:

Toimiluvan nojalla hyödynnettävä alue: jäljempänä olevassa taulukossa luetellut Győr-Moson-Sopronin, Vasin, Veszprémin ja Zalan lääneissä sijaitsevat kunnat.

| Kunta       | Lääni    | Kunta          | Lääni    |
|-------------|----------|----------------|----------|
| Adorjánháza | Veszprém | Meggyeskovácsi | Vas      |
| Alsóújlak   | Vas      | Mersevát       | Vas      |
| Apácatorna  | Veszprém | Mesteri        | Vas      |
| Batyk       | Zala     | Mezőlak        | Veszprém |

(\*) Kansallisesta kehityksestä vastaava ministeri on tämän tarjouskilpailun julkaisuhetkellä eräiden ministereiden ja hallituksen jäsenten tehtävistä ja valtuuksista 6 päivänä kesäkuuta 2014 annetun hallituksen asetuksen 152/2014 109 §:n 3 ja 5 momentin nojalla valtion omaisuuden valvonnasta ja kaivosasioista vastaava hallituksen jäsen.

| Kunta            | Lääni             | Kunta           | Lääni             |
|------------------|-------------------|-----------------|-------------------|
| Bejczygyertyános | Vas               | Mihályfa        | Zala              |
| Békás            | Veszprém          | Mihályháza      | Veszprém          |
| Beled            | Győr-Moson-Sopron | Mikosszéplak    | Vas               |
| Bérbaltavár      | Vas               | Nagyacsád       | Veszprém          |
| Boba             | Vas               | Nagyalásony     | Veszprém          |
| Bodorfa          | Veszprém          | Nagypirit       | Veszprém          |
| Borgáta          | Vas               | Nagysimonyi     | Vas               |
| Bögöte           | Vas               | Nagytilaj       | Vas               |
| Celldömölk       | Vas               | Nemesgörzsöny   | Veszprém          |
| Csáfordjánosfa   | Győr-Moson-Sopron | Nemeshany       | Veszprém          |
| Csánig           | Vas               | Nemeskeresztúr  | Vas               |
| Csehi            | Vas               | Nemeskocs       | Vas               |
| Csehimindszent   | Vas               | Nemesszalók     | Veszprém          |
| Csipkerek        | Vas               | Nick            | Vas               |
| Csögle           | Veszprém          | Nyárád          | Veszprém          |
| Csönge           | Vas               | Nyőgér          | Vas               |
| Dabronc          | Veszprém          | Óhíd            | Zala              |
| Dabrony          | Veszprém          | Olaszfa         | Vas               |
| Dáka             | Veszprém          | Ostffyasszonyfa | Vas               |
| Dénesfa          | Győr-Moson-Sopron | Oszkó           | Vas               |
| Doba             | Veszprém          | Pácsony         | Vas               |
| Döbröce          | Zala              | Pakod           | Zala              |
| Dötk             | Zala              | Páli            | Győr-Moson-Sopron |
| Duka             | Vas               | Pápoc           | Vas               |
| Edve             | Győr-Moson-Sopron | Pókaszepetk     | Zala              |
| Egeralja         | Veszprém          | Rábakecöl       | Győr-Moson-Sopron |
| Egervár          | Zala              | Rábapaty        | Vas               |
| Egervölgy        | Vas               | Rábasebes       | Győr-Moson-Sopron |
| Egyed            | Győr-Moson-Sopron | Rábaszentandrás | Győr-Moson-Sopron |
| Egyházashetye    | Vas               | Répcelak        | Vas               |
| Egyházaskesző    | Veszprém          | Répcszemere     | Győr-Moson-Sopron |
| Gérce            | Vas               | Rigács          | Veszprém          |

| Kunta              | Lääni    | Kunta            | Lääni             |
|--------------------|----------|------------------|-------------------|
| Gógánfa            | Veszprém | Rum              | Vas               |
| Gósfá              | Zala     | Sárvár           | Vas               |
| Győrvár            | Vas      | Sitke            | Vas               |
| Hetyefő            | Veszprém | Sobor            | Győr-Moson-Sopron |
| Hosszúpereszteg    | Vas      | Somlójenő        | Veszprém          |
| Hosztót            | Veszprém | Somlósózlős      | Veszprém          |
| Ikervár            | Vas      | Somlóvásárhely   | Veszprém          |
| Iszkáz             | Veszprém | Somlóvecse       | Veszprém          |
| Jákfa              | Vas      | Sótony           | Vas               |
| Jánosháza          | Vas      | Sümeg            | Veszprém          |
| Káld               | Vas      | Sümegcsehi       | Zala              |
| Kám                | Vas      | Szalapa          | Zala              |
| Kamond             | Veszprém | Szany            | Győr-Moson-Sopron |
| Káptalanfa         | Veszprém | Szemenye         | Vas               |
| Karakó             | Vas      | Szentimrefalva   | Veszprém          |
| Karakószörcsök     | Veszprém | Szergény         | Vas               |
| Keléd              | Vas      | Szil             | Győr-Moson-Sopron |
| Kemendollár        | Zala     | Tekenye          | Zala              |
| Kemeneshőgyész     | Veszprém | Tokorcs          | Vas               |
| Kemeneskápolna     | Vas      | Türje            | Zala              |
| Kemenesmagasi      | Vas      | Tüskevár         | Veszprém          |
| Kemenesmihályfa    | Vas      | Ukk              | Veszprém          |
| Kemenespálfa       | Vas      | Uraiújfalu       | Vas               |
| Kemenessömjén      | Vas      | Vág              | Győr-Moson-Sopron |
| Kemenesszentmárton | Vas      | Vámoscsalád      | Vas               |
| Kemenesszentpéter  | Veszprém | Várkesző         | Veszprém          |
| Kenyeri            | Vas      | Vásárosfalu      | Győr-Moson-Sopron |
| Kerta              | Veszprém | Vásármiske       | Vas               |
| Kisberzsény        | Veszprém | Vasboldogasszony | Zala              |
| Kiscsősz           | Veszprém | Vashosszúfalu    | Vas               |
| Kisgörbő           | Zala     | Vasvár           | Vas               |
| Kispirit           | Veszprém | Veszprémgalsa    | Veszprém          |

| Kunta           | Lääni             | Kunta         | Lääni    |
|-----------------|-------------------|---------------|----------|
| Kissomlyó       | Vas               | Vid           | Veszprém |
| Kisvásárhely    | Zala              | Vinár         | Veszprém |
| Kisszőlős       | Veszprém          | Vönöck        | Vas      |
| Köcsk           | Vas               | Zalabér       | Zala     |
| Külsővat        | Veszprém          | Zalaerdőd     | Veszprém |
| Lakhegy         | Zala              | Zalagyömörő   | Veszprém |
| Magyargencs     | Veszprém          | Zalameggyes   | Veszprém |
| Magyarkeresztúr | Győr-Moson-Sopron | Zalaszegvár   | Veszprém |
| Marcalgergelyi  | Veszprém          | Zalaszentgrót | Zala     |
| Marcaltő        | Veszprém          | Zalavég       | Zala     |
| Megyer          | Veszprém          | Zsennye       | Vas      |

Toimiluvan nojalla hyödynnettävän alueen yläraja on maanpinta ja alaraja 5 000 m Itämeren pinnan alapuolella.

Toimiluvan nojalla hyödynnettävään alueeseen eivät kuulu hiilivetyvaroihin osoitettujen kaivosalueiden vuoksi raivatut alueen osat.

Toimiluvan nojalla hyödynnettävän alueen nurkkapisteisiin voi tutustua Unkarin EOJ-järjestelmässä (kansallinen koordinaattijärjestelmä), kun taas tietoihin toimiluvan kattamaan alueeseen kuulumattomista, hiilivetyvaroihin osoitettujen kaivosalueiden takia raivatuista alueen osista voi tutustua MBFSZ:n kotisivulla ([www.mbfsz.gov.hu](http://www.mbfsz.gov.hu)) pudotusvalikosta "Koncesszió" (Toimiluvat) sekä kansallisesta kehityksestä vastaavan ministeriön kotisivulla ([www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztési-minisztérium](http://www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztési-minisztérium)).

Toimiluvan nojalla hyödynnettävän alueen suuruus: 1 871 km<sup>2</sup>.

Toimiluvan nojalla hyödynnettävään alueeseen eivät kuulu ne kaivosalueiden osat, joiden yläraja on korkeammalla kuin toimiluvan nojalla hyödynnettävän alueen yläraja ja joiden alaraja on samalla tasolla tai alempana kuin toimiluvan nojalla hyödynnettävän alueen alaraja.

5. Toimiluvasta maksettava nettokorvaus on vähintään 342 000 000 Unkarin forinttia (kolmesataaneljäkymmentäkaksi miljoonaa Unkarin forinttia) + alv. Myös suurempi summa voidaan tarjota. Tarjouskilpailun tulosten julkaisemisen jälkeen tarjouskilpailun voittajan on maksettava toimiluvasta toimilupasopimuksessa vahvistetun suuruinen lupamaksu sopimuksessa vahvistetulla tavalla ja siinä vahvistetussa määräajassa.

6. Toimiluvasta tehtyjen tarjousten kelpoisuusedellytyksenä on osallistumismaksun maksaminen. Maksun nettomäärä on 10 000 000 Unkarin forinttia (kymmenen miljoonaa Unkarin forinttia) + alv. Maksutapa selviää tarjouskilpailuasiakirjoista.

7. Jotta tarjous voitaisiin ottaa huomioon, osallistumismaksun lisäksi tarjousten esittäjien on maksettava vakuutena ja osoituksena tarjouksen sitovuudesta 50 000 000 Unkarin forinttia (viisikymmentä miljoonaa Unkarin forinttia) viimeistään tarjousten esittämiselle asetettua määräaika edeltävänä päivänä. Tarjouskilpailun järjestäjä pidättää vakuuden itsellään, jos tarjoaja peruuttaa tarjouksensa tai jos tarjouskilpailun voittaja ei tee sopimusta tai ei maksa tarjottua summaa toimilupasopimuksessa vahvistetun suuruusena, siinä vahvistetulla tavalla ja siinä vahvistettuun määräaikaan mennessä. Tarjouskilpailussa maksettavan vakuuden maksutapa esitetään tarjouskilpailuasiakirjoissa.

8. Toimilupasopimuksen perusteella tavanomaisten hiilivetyjen tuotannosta maksettavan kaivosmaksun suuruus on – ministerin päätöksellä – vähintään 16 prosenttia, mutta myös suurempi summa voidaan tarjota. Kyseinen suurempi summa kirjataan toimilupasopimukseen, ja se on maksettava toimiluvan voimassaolon ajan. Poikkeuksena ovat kaivoslain 20 §:n 3 momentin e ja i kohdassa ja 5 momentissa määritellyt tapaukset, jolloin ohjenuorana on kaivoslaissa määritelty kulloinkin voimassa oleva kaivosmaksun suuruus.

9. Tarjouskilpailuun liittyvät oikeudelliset, taloudelliset, tekniset ja muut vaatimukset ja tiedot esitetään tarjouskilpailuasiakirjoissa.

10. Tarjouskilpailuasiakirjat voi noutaa tarjouskilpailun päättymistä edeltävään päivään saakka MBFSZ:n asiakaspalvelutoimistosta (Columbus utca 17–23, 1145 Budapest, Unkari, p. +36 13012900) arkipäivisin klo 8–14 esittämällä asianmukaisen todisteen siitä, että tarjouskilpailuasiakirjat on maksettu. MBFSZ antaa ostajalle tämän nimissä olevan todistuksen.

Tarjouskilpailuasiakirjojen oston yhteydessä on täytettävä yhteydenpitoa ja tiedotusta varten yhteystietolomake, jonka voi ladata MBFSZ:n kotisivulta ([www.mbfisz.gov.hu](http://www.mbfisz.gov.hu)) pudotusvalikon "Koncesszió" kautta.

11. Tarjouskilpailuasiakirjat maksavat 100 000 Unkarin forinttia (satatuhatta Unkarin forinttia) + alv. Summa maksetaan MBFSZ:n tilille nro 10032000-01417179-00000000. Maksun viestikenttään on merkittävä koodi ZACHDV ja tarjouskilpailuasiakirjojen ostajan nimi. Tarjouskilpailuasiakirjoista perittävää maksua ei voi maksaa käteisellä, eikä sitä voida korvata osittain eikä kokonaan. Jos tarjouskilpailuasiakirjat eivät saavu ostajalle, tarjouskilpailuasiakirjoista peritty maksu palautetaan maksajalle viiden päivän kuluessa tarjousten toimittamisen määräpäivästä.

12. Tarjouksen voi jättää ainoastaan, jos on ostanut tarjouskilpailuasiakirjat sekä maksanut osallistumismaksun ja vakuuden. Jos useampi taho esittää yhdessä tarjouksen, riittää, että yksi tarjoajista ostaa tarjousasiakirjat.

13. Tarjous on jätettävä henkilökohtaisesti 27. syyskuuta 2018 klo 10–12 MBFSZ:n asiakaspalvelutoimistoon (osoite: Columbus utca 17–23, 1145 Budapest, Unkari) unkarin kielellä ja tarjouskilpailuasiakirjoissa esitettyjen ehtojen mukaisesti.

14. Tarjous on sitova tarjouksen jättämisestä tarjouskilpailun päättymiseen saakka. Tarjouksen esittäjä ei voi perua tarjoustaan.

15. Ministerillä on oikeus jättää tarjouskilpailu ratkaisematta. Jos tarjouskilpailu jätetään ratkaisematta, ministeriä, ministerin edustamaa Unkarin valtiota tai ministerin alaisuudessa toimivaa kansallisen kehityksen ministeriötä vastaan ei voida esittää vaateita.

16. Tarjouskilpailun voittaja saa – toimiluvan saaneen, tätä tarkoitusta varten pakollisesti perustetun yrityksen välityksellä – yksinoikeuden hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon toimiluvan kattamalla alueella toimiluvan voimassaolon ajaksi. Kun kaivosalueen vahvistavasta päätöksestä tulee lainvoimainen, toimilupa rajoittuu etsintäalueen osalta kaivosalueen maaperään.

17. Kukin tarjouksen esittäjä voi jättää vain yhden tarjouksen.

18. Toimiluvasta tehtyjen tarjousten arvioinnin määräaika: 90 päivän kuluessa tarjousten tekemiselle asetetun määräajan päättymisestä.

19. Tarjouskilpailun järjestäjä varmistaa kilpailun tasapuolisuuden eikä suosi ketään valintaperusteissa.

20. Tarjousten arviointiperusteet:

I) Toimiluvan kattamaan toimintaan liittyvän etsintäsuunnitelman sisältöä koskevat arviointiperusteet:

— Etsintäsuunnitelman ammattimaisuus (suunnitelmat hiilivetyjen etsimiseksi parhaalla mahdollisella tavalla).

— Aika, jonka etsintöjen arvioidaan kestävän.

— Etsintäsuunnitelman toteuttamiseksi otettava rahoitusvelka.

— Ehdotettujen teknisten ratkaisujen nykyaikaisuus.

— Toimiluvan kattaman toiminnan aikana ympäristön suojelemiseksi sekä vahinkojen ennalta ehkäisemiseksi ja vähentämiseksi toteutettavat toimet.

— Se, kuinka paljon nopeammin tuotanto voidaan käynnistää kuin lainsäädännössä vahvistetussa viiden vuoden määräajassa.

II) Arviointiperusteet, jotka liittyvät tarjouksen tekijän valmiuksiin toteuttaa toimilupasopimus:

- Tarjouksen esittäjän taloudellinen tilanne, suunnitelmat toimiluvan kattaman toiminnan rahoittamiseksi, oma rahoitusosuus.
- Hiilivetyihin liittyvän kaivostoiminnan kokonaisarvo kolmen vuoden aikana ennen tarjouskilpailua.

III) Toimilupasopimuksessa tehtäviin maksusitoumuksiin liittyvät arviointiperusteet:

- Ministerin määrittämään toimilupamaksun vähimmäismäärään verrattuna tarjottu nettosumma.
- Ministerin määrittämään kaivosmaksun vähimmäismäärään verrattuna tarjottu kaivosmaksu.

Yksityiskohtaiset arviointiperusteet ja säännökset, jotka liittyvät toimiluvan piiriin kuuluvaa toimintaa koskeviin lupamennettelyihin, toiminnan harjoittamiseen ja sen lopettamiseen, esitetään tarjouskilpailuasiakirjoissa.

## 21. Toimilupasopimus

Toimilupasopimus on tehtävä 90 päivän kuluessa tarjouskilpailun tulosten julkaisemisesta. Ministeri voi pidentää tätä määräaika kerran enintään 60 päivällä.

Tarjouskilpailun voittaja saa harjoittaa toimiluvan nojalla hyväksyttyä, valtion yksinomaiseen toimivaltaan kuuluvaa taloudellista toimintaa laillisesti toimiluvan voimassaolon ajan hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon varatulla alueella asiaan liittyvien voimassa olevien säännösten ja toimilupasopimuksen ehtojen mukaisesti.

Tarjousten esittäjien on tarjouksia jättäessään otettava huomioon kaivoslain 22/A §:n 13 momentti, jonka mukaan kaivosyhtiöllä oleva hiilivetyjen etsintäoikeus tai -lupa koskee yhteensä enintään 15 000 km<sup>2</sup> etsintäaluetta. Etsintäalueen perustamisen aikana on otettava huomioon myös etsintäoikeuden tai -luvan haluavassa kaivosyhtiössä siviililain mukaisesti määräysvaltaa käyttävän kaivosyhtiön etsintäalueet. Jos useampi taho esittää yhdessä tarjouksen, kaikkien tarjoajien on erikseen täytettävä tämä kriteeri.

Toimilupasopimuksen tekstiluonnos on tarjouskilpailuasiakirjojen liitteenä.

22. Tietoja voidaan tarjouskilpailun yhteydessä pyytää yksinomaisesti unkarin kielellä kirjallisesti sen jälkeen, kun tarjouskilpailuasiakirjat on ostettu, ja tarjouskilpailuasiakirjoissa vahvistetulla tavalla. MBFSZ lähettää vastauksensa kaikille osapuolille sähköpostiosoitteeseen, joka on tarjouskilpailuasiakirjojen ostohetkellä merkitty yhteystietolomakkeeseen.

Budapest, ... ..... 2018.

Tri Miklós SESZTÁK

Ministeri

---

## V

(Ilmoitukset)

## KILPAILUPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

## EUROOPAN KOMISSIO

## Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä

(Asia M.8823 – Neste / Demeter Animal Fats and Proteins)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2018/C 218/12)

1. Komissio vastaanotti 15. kesäkuuta 2018 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä.

Ilmoitus koskee seuraavia yrityksiä:

— Neste Oyj (Suomi)

— Int. Handelsmaatschappij Demeter BV (Alankomaat), joka on yrityksen Demeter Holding BV määräysvallassa.

Neste Oyj (Neste) hankkii sulautuma-asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun yksinomaisen määräysvalan yrityksessä Int. Handelsmaatschappij Demeter ja järjestää uudelleen Demeter-yhtymän eläinrasvojen ja -proteiinien hankinnan ja toimituksen.

Keskittymä toteutetaan ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Neste: Neste on vähäpäästöisiin ja korkealaatuisiin polttoaineisiin keskittyvä öljynjalostus- ja markkinointiyritys. Neste käyttää uusiutuvien polttoaineiden tuotannossaan erilaisia jäte- ja tähderaaka-aineita kuten eläinrasvoja.

— Demeter: Demeter ostaa ja jälleenmyy jalostettuja eläinrasvoja ja -proteiineja.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua sulautuma-asetuksen soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin.

4. Komissio pyytää kolmansia osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautuksissa on aina käytettävä seuraavaa viitettä:

M.8823 – Neste / Demeter Animal Fats and Proteins

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1 ("sulautuma-asetus").

Huomautukset voidaan lähettää komissiolle sähköpostitse, faksilla tai postitse. Yhteystiedot:

Sähköposti: [COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu](mailto:COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu)

Faksi: +32 22964301

Postiosoite:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

## MUUT SÄÄDÖKSET

## EUROOPAN KOMISSIO

**Ilmoitus Myrna Ajijul Mabanalle ja Abdulpatta Escalon Abubakalle, joiden nimet on lisätty tiettyihin ISIL- (Daesh-) ja al-Qaida-järjestöjä lähellä oleviin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 881/2002 2, 3 ja 7 artiklassa tarkoitettuun luetteloon komission asetuksella (EU) 2018/888**

(2018/C 218/13)

1. Neuvoston päätöksessä (YUTP) 2016/1693 <sup>(1)</sup> unionia pyydetään jäädyttämään YK:n turvallisuusneuvoston päätöslauselmien 1267(1999) ja 1333(2000) mukaisesti laaditussa luettelossa, jota YK:n turvallisuusneuvoston päätöslauselman 1267(1999) mukaisesti perustettu YK:n komitea säännöllisesti päivittää, mainittujen ISIL- (Daesh-) ja al-Qaida-järjestöjen jäsenten sekä muiden niitä lähellä olevien henkilöiden, ryhmien, yritysten ja yhteisöjen varat ja muut taloudelliset resurssit.

YK:n komitean laatimassa luettelossa mainitaan

- ISIL (Daesh) ja al-Qaida;
- ISILiä (Daeshia) ja al-Qaidaa lähellä olevia luonnollisia henkilöitä, oikeushenkilöitä, yhteisöjä, elimiä ja ryhmiä; sekä
- oikeushenkilöitä, yhteisöjä ja elimiä, jotka ovat näiden edellä mainittuja tahoja lähellä olevien henkilöiden, yhteisöjen, elinten tai ryhmien omistuksessa tai määräysvallassa tai jotka muutoin tukevat niitä.

Muun muassa seuraavat teot tai seuraava toiminta osoittavat, että yksittäinen henkilö, ryhmä, yritys tai yhteisö on ”lähellä” ISILiä (Daeshia) ja al-Qaidaa:

- a) osallistuminen ISILin (Daeshin) ja al-Qaidan tai minkä tahansa niiden solun, liittolaisen tai niistä irtautuneen tai muodostuneen ryhmän tekojen tai toiminnan rahoittamiseen, suunnitteluun, edistämiseen, valmisteluun tai suorittamiseen yhdessä niiden kanssa, niiden nimissä, niiden puolesta tai niitä tukien;
- b) aseiden ja niihin liittyvän materiaalin toimittaminen, myynti tai siirtäminen jollekin niistä;
- c) värväystoiminta niiden puolesta; tai
- d) niiden tekojen tai toiminnan tukeminen muulla tavoin.

2. YK:n turvallisuusneuvosto hyväksyi 18. kesäkuuta 2018 Myrna Ajijul Maban ja Abdulpatta Escalon Abubakan lisäämisen ISIL- (Daesh-) ja al-Qaida-pakotekomitean luetteloon.

Myrna Ajijul Maban ja Abdulpatta Escalon Abubaka voivat koska tahansa jättää YK:n oikeusasiamiehelle mahdollisesti asiakirjoin perustellun pyynnön harkita uudelleen päätöstä sisällyttää heidät edellä mainittuun YK:n luetteloon. Pyyntö on lähetettävä seuraavaan osoitteeseen:

United Nations - Office of the Ombudsperson  
Room TB-08041D  
New York, NY 10017  
UNITED STATES OF AMERICA

Puh: +1 2129632671  
Faksi: +1 2129631300/3778  
Sähköposti: ombudsperson@un.org

Lisätietoja: [https://www.un.org/sc/suborg/en/sanctions/1267/aq\\_sanctions\\_list/procedures-for-delisting](https://www.un.org/sc/suborg/en/sanctions/1267/aq_sanctions_list/procedures-for-delisting).

<sup>(1)</sup> EUVL L 255, 21.9.2016, s. 25.

3. Komissio on 2 kohdassa mainitun YK:n päätöksen johdosta antanut asetuksen (EU) 2018/888<sup>(1)</sup>, jolla muutetaan tiettyihin ISIL- (Daesh-) ja al-Qaida-järjestöjä lähellä oleviin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä 27 päivänä toukokuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 881/2002<sup>(2)</sup> liitettä I. Muutoksella, joka tehdään asetuksen (EY) N:o 881/2002 7 artiklan 1 kohdan a alakohdan ja 7 a artiklan 1 kohdan nojalla, lisätään Myrna Ajijul Mabanzen ja Abdulpatta Escalon Abubakan nimet kyseisen asetuksen liitteessä I olevaan luetteloon (jäljempänä "liite I").

Liitteessä I mainittuihin henkilöihin ja yhteisöihin sovelletaan seuraavia asetuksessa (EY) N:o 881/2002 tarkoitettuja toimenpiteitä:

- 1) kyseisille henkilöille ja yhteisöille kuuluvien taikka heidän/niiden omistamien tai hallussa olevien varojen ja taloudellisten resurssien jäädyttäminen sekä kieltä luovuttaa suoraan tai välillisesti heille/niille tai heidän/niiden hyväksi varoja ja muita taloudellisia resursseja (2 ja 2 a artikla); sekä
- 2) kieltä suoraan tai välillisesti antaa, myydä, toimittaa tai siirtää kyseisille henkilöille ja yhteisöille sotilaalliseen toimintaan liittyvää teknistä neuvontaa, apua tai koulutusta (3 artikla).

4. Asetuksen (EY) N:o 881/2002 7 a artiklassa säädetään tarkastelumenettelystä, jonka mukaan luetteloon otetut voivat esittää huomautuksia luetteloon ottamisen syistä. Henkilöt ja yhteisöt, jotka on lisätty liitteeseen I asetuksella (EU) 2018/888, voivat tiedustella komissiolta syitä tähän. Tiedustelu on lähetettävä seuraavaan osoitteeseen:

European Commission  
"Restrictive measures"  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

5. Kyseisillä henkilöillä ja yhteisöillä on myös mahdollisuus riitauttaa asetus (EU) 2018/888 Euroopan unionin yleisessä tuomioistuimessa Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 263 artiklan neljännessä ja kuudennessa kohdassa määrättyjen edellytysten mukaisesti.

6. Liitteessä I mainituilla henkilöillä ja yhteisöillä on mahdollisuus tehdä asetuksen (EY) N:o 881/2002 liitteessä II luettelulle asianomais(t)en jäsenvaltio(iden) toimivaltaisille viranomaisille hakemus jäädytettujen varojen ja taloudellisten resurssien käyttämisestä asetuksen 2 a artiklassa tarkoitettuihin perustarpeisiin tai tiettyihin maksuihin.

---

<sup>(1)</sup> EUVL L 158 I, 21.6.2018, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 139, 29.5.2002, s. 9.









ISSN 1977-1053 (sähköinen julkaisu)  
ISSN 1725-2490 (painettu julkaisu)



**Euroopan unionin julkaisutoimisto**  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

**FI**